

ED 031 989

By-**Nostrand, Howard Lee; And Others****Background Data for the Teaching of French. Final Report. Part B, Exemples Litteraires.****Washington Univ., Seattle.****Spons Agency-Office of Education (DHEW), Washington, D.C.****Bureau No-BR-5-0934****Pub Date 67****Contract-OEC-6-14-005****Note-73p.****EDRS Price MF-\$0.50 HC-\$3.75**

Descriptors-Bibliographies, Cross Cultural Studies, Cross Cultural Training, Cultural Background, Cultural Context, Cultural Education, Cultural Factors, Cultural Interrelationships, Cultural Traits, Ecological Factors, Foreign Culture, *French, Literature Reviews, *Research Projects, Social Background, Social Characteristics, *Sociocultural Patterns, *Teaching Guides, *Twentieth Century Literature

Identifiers-France

Selected twentieth century French cultural and societal characteristics of the two decades following the second world war are illustrated by literary examples and organized into a structured inventory or "emergent model." The cultural aspects covered are--(1) main themes, (2) ethos or "national character," (3) assumptions about reality, (4) verifiable knowledge, (5) art forms, (6) language, and (7) paralanguage and kinesics. Societal aspects include--(1) familial, (2) religious, (3) economic-occupational, (4) political and judicial, (5) educational, (6) intellectual-esthetic, (7) recreational, (8) communications, (9) stratification and mobility, (10) social proprieties, (11) status of groupings by age and sex, (12) status of ethnic and religious minorities, and (13) interpersonal and intergroup conflicts. Ecological aspects are also treated. Part B is in French with an English introduction. Topical and general bibliographies are included. For a related part of this report see FL 001 495. (AF)

ED031989

374
BR # 5-1934
PA 48

BACKGROUND DATA FOR THE TEACHING OF FRENCH:

Final Report of Project OE-6-14-005

PART B: EXEMPLES LITTERAIRES

[Published separately are PART A: LA CULTURE ET LA SOCIETE FRANCAISES AU XXe SIECLE, and PART C: CONTEMPORARY CULTURE AND SOCIETY OF THE UNITED STATES.]

The research reported herein was performed pursuant to a contract with the United States Office of Education, Department of Health, Education and Welfare. Contractors undertaking such projects under Government sponsorship are encouraged to express freely their professional judgment in the conduct of the project. Points of view or opinions stated do not, therefore, necessarily represent official Office of Education position or policy. This report may be quoted without permission, provided the source is duly credited; except that no material quoted herein may be requoted without the permission of its copyright holder.

Howard Lee Nostrand, Project Director

Department of Romance Languages and Literature
University of Washington

Seattle, Washington 98105

1967

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

FL 001 494

Table of Contents for PART B

O.	PROLEGOMENA	1
O.A	Can literary examples be valid?...	1
O.B	Can literature of the past illuminate the present culture?.....	4
O.C	A plurality of nations within one culture?.....	5
O.D	Acknowledgments.....	6
O.E	Plan of PART B.....	6
O.F	"Emergent Model" of a sociocultural system.....	7
O.G	"Maquette Prospective" d'un système socic-culturel.....	15
I.	EXEMPLES LITTERAIRES DES ASPECTS DE LA CULTURE ET DE LA CIVILISATION FRANÇAISES ENUMERES DANS LA "MAQUETTE PROSPECTIVE"...	19
I.A	THEMES MAJEURS.....	19
I.A.1	L'individualisme.....	20
	(La solitude).....	21
I.A.2	L'intellectualité.....	21
I.A.3	L'art de vivre.....	23
I.A.4	Le réalisme.....	24
	(Présence du passé).....	25
I.A.5	Le bon sens.....	25
	(La prouesse, antithèse de la prudence).....	25
I.A.6	L'amitié.....	25
I.A.7	L'amour.....	26
I.A.8	La famille.....	27
I.A.9	La religion.....	28
I.A.10	La justice.....	28
I.A.11	La liberté.....	29
I.A.12	La France.....	29
	(La patrie).....	30
I.B	LE CARACTERE NATIONAL.....	31
I.B.6	Attitudes envers la sexualité...	32
I.C	CROYANCES GENERALES SUR LES DONNEES DE L'EXISTENCE.....	32
I.C.1	Le moi comme entité détaché.....	32
I.C.2	Il faut <u>apprendre</u> à être humain..	33
I.C.3	Les apparences et la réalité.....	33
I.C.9	La nature.....	33

O.F. "EMERGENT MODEL" OF A SOCIOCULTURAL SYSTEM

--with the corresponding categories of the OCM¹

It is proposed that the following headings, particularly those under I The Culture and II The Society, indicate the aspects of a people's way of life that should receive priority in our efforts to strengthen the contribution of foreign-language, social-studies, and language-arts curricular sequences toward the objectives of cross-cultural understanding and communication. These headings constitute only an inventory. It is claimed, however, that in the present state of studies in the social sciences and the humanities, the four sets of headings are emerging from an inventory to an eventual model that will show the structure and functioning of a socio-cultural system.

The "Emergent Model" is a part of the answer to two basic questions generated by the educational purposes of cross-cultural understanding and communication: where to look for the essentials of a people's "life style" and how to organize the essentials for the sake of comprehensibility. Two other basic questions are how to define the essentials responsibly, and how to present them in curricular sequences. The series of basic questions is discussed by Howard L. Nostrand in Chapter I of Albert Valdman, editor, Trends in Language Teaching. New York:McGraw-Hill Book Co., 1966.

-
1. George P. Murdock and others, Outline of Cultural Materials. New Haven, Conn.: Human Relations Area Files, 4th Revised Edition, 1961.

BACKGROUND DATA FOR THE TEACHING OF FRENCH

PART B. EXEMPLES LITTERAIRES

PROLEGOMENA

By Howard L. Nostrand and
Frances B. Nostrand

A. Can literary examples be valid?

Once scholars have established on the best evidence, from all possible sources, what can most usefully and most truthfully be said about a people, then it is possible to find examples in the literature of that people to illustrate almost any feature of its way of life. Of all the arts, literature (including the cinema), most explicitly exemplifies the ideas, attitudes and feelings that make up a people's culture and social structure.

If examples are selected that combine the illustrative quality with artistic excellence, it should be possible to develop simultaneously the learner's esthetic awareness and his understanding of a foreign people.

Let us recognize that there are limitations upon the usability of literature and the other arts as social documents, and even as illustrations of generalizations arrived at from all the kinds of evidence available. Imaginative literature, it has been argued, creates a virtual world, and, therefore, cannot be rightly read as though it described cultural, social, or psychological reality.¹ This creative aspect of all composition

1. A work of imaginative literature can illustrate underlying assumptions of a culture which may be quite unconscious. Professor Dwight Culler has suggested, for example, that

Prolegomena

must certainly be borne in mind. One can exaggerate, however, the hermetic separation of art from life. Every symbolic structure, as Paul Tillich used to observe, must have at least one point of contact with a reality outside itself, or it is quite irrelevant to humanity. The imaginative writer, no matter how drastically he selects and organizes, both consciously and unconsciously draws upon experience as he perceives it.² Both the structure and the materials of his composition bring elements of a culture with them as they take their place in the literary work of art. It would be absurd to go to the extreme of arguing that their entire meaning comes into being only as a result of his creativity.

On account of this relationship between the work of art and the surrounding culture, the proper study of the work in its context can illuminate both.

There is no question of defending the snipping out of a passage from a work of imaginative literature. Like the work of art itself, the individual passage must be understood in the context of the whole to which it belongs. If at all possible, every literary work should be read in its entirety.

1. (continued) a work of literature reflects some philosophy of education, since an idea of how a reader can be moved or influenced has entered into choices made during the composing of the work.
2. For a discussion of the three main relationships between literature and its context--the mutual influences and literature's function as an instrument of social control--see H. L. Nostrand, "Literature in the Describing of a Literate Culture," French Review, 37 (2, December, 1963), pp. 145-157.

Prolegomena

Literary works differ widely in tightness of structure, in density of the interrelations among their parts. Even in an intricately organized novel, moreover, the device of the explication de texte makes it possible to arouse a valid understanding of a rather brief passage as a part of the total structure to which it belongs. Just as the esthetic wholeness of a long composition can be approached through a part of the whole, so the structured intricacy of cultural and social patterns which extend beyond literature can be approached and partly understood from a well selected work or even passage of imaginative literature.

A work of art can be studied simultaneously from a self-consistent, esthetic point of view and from an equally self-consistent rationale for the ordering of its cultural and social relations. The two approaches together can overcome the relative narrowness of either one alone and can make the study of literature more provocative, as in fact has been shown by some of the teachers most successful in exciting the interest of students in literature, both ancient and modern.

The combination of the esthetic and cultural approaches, with further possibility for making literature interesting--mainly the oral presentation of brief poems, monologs and a short story--is illustrated in the film-recital by Pierre Viala and the booklet of cultural commentary³ written by a number of teachers as a guide for the teaching of selections such as those recited.

3. Film-Recital of French Poems: Cultural Commentary (with Marie-Georgette Steisel and others) University of Washington Department of Romance Languages and Literature, and Audio-Visual Services, 1964. 183 pp.

Prolegomena

In any teaching about a foreign culture, we face an interesting theoretical problem: when to approach the culture on its own terms and when to contrast it with the learner's culture or with other cultures. The student cannot help making a contrastive approach. Since he thus runs the risk of failing to appreciate the foreign patterns as they are felt by the bearers of the culture, we suggest giving priority to the empathic approach and leaving the contrastive for a second stage, to be broadened preferably by comparing not only with the student's home culture but also with at least one other, markedly different. Ideal for this purpose are the more than two hundred non-Western cultures that have been analyzed in the Human Relations Area Files. The headings of the "Emergent Model" used in this Report are juxtaposed with those of the Human Relations Area Files⁴ in PART A of this Report, (p. 30), and below, pp. 7 -14.

B. Can literature of the past illuminate the present culture?

Some of the imaginative literature that best illustrates a present-day culture pattern or social relationship come from earlier periods, partly because beliefs and behavior later taken for granted or forgotten, were at one time explicitly examined--as for example the civil-libertarian ideas of the American Founding Fathers--and partly, also, because certain earlier literary types, such as the regional and the psychological novel and short story, sought especially to embody the generalizations we wish to illustrate, as our contemporary literature does not.

4. George P. Murdock, and others, Outline of Cultural Materials (New Haven, Connecticut: Human Relations Area Files, 4th Revised Edition, 1961).

Prolegomena

Thus, while a Faulkner or a Camus uses a philosophical myth, or symbol, to enhance the significance of his narratives, a Balzac or a Dickens, the grandfathers of the social sciences, achieved that end by elaborating generalizations concerning man and society. Balzac especially, since he sought to describe the panorama of society, offers a rich source of literary exemplification, and Geoffroy Atkinson's Les Idées de Balzac, to which the reader is referred under a number of the headings in this compilation, enables one to find many an enlightening generalization together with narrative passages that bring it to life in good literature.

C. A plurality of nations within one culture?

Let us postulate that a socio-cultural system should be described within the scope of a single nation because some of the economic, political and legal institutions which interact with the other parts of the whole are limited to the purview of one national government.

If one adopts the enumerative definitions of "culture" and "society" that have been proposed for PARTS A, B, and C of this Report, then the culture and the society may differ radically in their geographical size. The society will normally be limited to one nation, since the nation has a separate set of political and legal institutions. The interaction between a society and a culture, which we are calling a socio-cultural system, will have the same geographical boundaries. The culture, however,--the main themes, ethos, ground-of-meaning assumptions, art forms, language, etc.--may be substantially the same for a plurality of nations likely to have the same language. The French culture seems to embrace not only France but Belgium, Luxembourg and those inhabitants of Switzerland, Canada, Africa and Asia whose primary language is French. Germany and Austria appear to share the same culture. Britain and the United States may

usefully be considered to share a single Anglo-Saxon culture despite the differences in their social institutions.

Thus while PARTS A and C of the Report both deal with one national system, the literary examples of French culture should be drawn from all the French-speaking countries.

The beginning we have made toward fulfilling this logical imperative suggests future possibilities of richer, more broadening and more exciting illustration of French culture through its literature.

D. Acknowledgments

The authors express their appreciation to all the persons who have helped directly and indirectly in the compiling of the list of literary examples that follows. Special thanks are due to Miss Geneviève d'Haucourt, Mr. Albert LeMay, Miss Lydia Palmer, Professor Jeanne V. Pleasants, Professor Alphonse Roche, and Miss Lucienne Boudet.

Generous lists of texts have been nominated for inclusion in this list by Professors Dushan Bresky, Bryan Dobbs, Marie-Georgette Steisel, Gérard Tougas, and Roger Motut.

Mr. Jules Châtelain of FOMAC and of Hatier (Canada), Mr. Réginald Hamel of the Centre de Documentation des Lettres Canadiennes-Françaises, et Mr. M.T. Vieillard of H.M.H. have been particularly helpful with the bibliography for Canadian literature.

E. Plan of PART B

The headings used here, as in Parts A and C, are those listed in O.F and O.G. The literary passages will be identified but not quoted, because of their length and because the recent ones, least accessible, entail royalties.

O.F. "EMERGENT MODEL" OF A SOCIOCULTURAL SYSTEM

--with the corresponding categories of the OCM¹

It is proposed that the following headings, particularly those under I The Culture and II The Society, indicate the aspects of a people's way of life that should receive priority in our efforts to strengthen the contribution of foreign-language, social-studies, and language-arts curricular sequences toward the objectives of cross-cultural understanding and communication. These headings constitute only an inventory. It is claimed, however, that in the present state of studies in the social sciences and the humanities, the four sets of headings are emerging from an inventory to an eventual model that will show the structure and functioning of a socio-cultural system.

The "Emergent Model" is a part of the answer to two basic questions generated by the educational purposes of cross-cultural understanding and communication: where to look for the essentials of a people's "life style" and how to organize the essentials for the sake of comprehensibility. Two other basic questions are how to define the essentials responsibly, and how to present them in curricular sequences. The series of basic questions is discussed by Howard L. Nostrand in Chapter I of Albert Valdman, editor, Trends in Language Teaching. New York:McGraw-Hill Book Co., 1966.

1. George P. Murdock and others, Outline of Cultural Materials. New Haven, Conn.: Human Relations Area Files, 4th Revised Edition, 1961.

I. THE CULTURE

- A. MAIN THEMES: the culture's system of a dozen or so central values, treated as "themes": i.e., as concepts centering upon a directive (prescriptive) element, but as involving also some underlying assumptions about reality (IC) and some particularized, applied forms, chiefly social norms (II). -- OCM 182 through 186 (Function, Norms, Cultural Participation, Cultural Goals, Ethnocentrism); 69 Justice, 577 Ethics (Ideals of Individual Virtue); 885 Adulthood (Cultural Definition of Adult Status, Concepts of the Ideal Man and the Ideal Woman); 771 General Character of Religion; 522 Humor (sense of), 572 Friendships, 157 Personality Traits (Leadership, Submissiveness, Cooperation, Competitiveness, Aggressiveness); 576 Etiquette (Deference to Status Superiors, Noblesse Oblige).
- B. ETHOS or "national character": the major behavioral tendencies not markedly valued or disvalued (such as impetuosity, grumbling, defensiveness, feelings of superiority or inferiority)-- OCM 181 Ethos, 152 Drives and Emotions (Anger, Hate, Jealousy, Ambivalence, Love, Fear, Sympathy, Greed, Ambition, Vanity); 736 Dependency (including Independent Spirit); 461 Labor and Leisure (Value and Dignity of Labor, Laziness, Pleasant and Unpleasant Tasks, Pride in Craftsmanship); 521 Conversation (Loquacity and Reserve); 831 Sexuality (Romantic Love); 178 Socio-cultural Trends (Fashions and Vogues, Cultural Lag); 515 Personal Hygiene, 863 Cleanliness Training.

O.F Emergent Model

- C. ASSUMPTIONS ABOUT REALITY: the "ground of meaning" beliefs. -- OCM 82 Ideas about Nature and Man, 821 through 829; 42 Property, 77 Religious Beliefs, 777 Luck and Chance.
- D. VERIFIABLE KNOWLEDGE (insofar as the organization or substance of the academic fields is significant for understanding the culture). -- OCM 81 Exact Knowledge.
- E. ART FORMS (insofar as indicative of the culture; they include, as folk arts, conversation, cooking, dress, and humor):
 - 1. LITERATURE broadly defined as composition in words). -- OCM 538 Literature, 536 Drama, 537 Oratory, 21 Records, 521 Conversation.
 - 2. MUSIC AND THE DANCE. -- 533 Music, 535 Dancing.
 - 3. PAINTING AND SCULPTURE. -- 53 Fine Arts, 532 Representative Art, 531 Decorative Art.
 - 4. ARCHITECTURE, URBAN PLANNING, INTERIOR DECORATION. -- 341 Architecture, 351 Grounds, 352 Furniture, 353 Interior Decoration and Arrangement.
 - 5. CLOTHING AND ADORNMENT. -- 29 Clothing, 30 Adornment.
 - 6. CUISINE. -- 26 Food Consumption, 27 Drink, 252 Food Preparation.
 - 7. HUMOR. -- 522 Humor (its aesthetic forms as a folk art).
- F. THE LANGUAGE. -- OCM 19 Language, 538 Literature, 87 Education.
- G. PARALANGUAGE AND KINESICS (i.e. tone of voice, intonation and other suprasegmentals, accentuation, breaks, etc.; facial expressions, gestures, postures and body motions, proxemics). -- OCM 201 Gestures and Signs, 19 Language.

O.F. Emergent Model

- II. THE SOCIETY, defined as interpersonal and intergroup relations; and its Institutions, defined by their component roles and the norms governing them.
- A. FAMILIAL. -- OCM 58 Marriage, 59 Family, 86 Socialization, 57 Interpersonal Relations, 571, 572, 60 Kinship, 61 Kin Groups, 592 Household.
 - B. RELIGIOUS. -- OCM 77 Religious Beliefs, 78 Religious Practices, 79 Ecclesiastical Organization.
 - C. ECONOMIC-OCCUPATIONAL. -- OCM 47 Business and Industrial Organization, 46 Labor, 433 Production and Supply, 45 Finance, 815 Pure Science (Theory).
 - D. POLITICAL AND JUDICIAL. -- OCM 66 Political Behavior, 67 Law, 62 Community, 63 Territorial Organization, 64 State, 65 Government Activities, 68 Offenses and Sanctions. Subsumed under the political institution are the police and the military institution. -- OCM 625 Police, 70 Armed Forces, 71 Military Technology, 72 War.
 - E. EDUCATIONAL, i.e. schooling. -- OCM 87 Education, 20 Communication, 658 Public Education. (For 86 Socialization, see II K, Social Proprieties.)
 - F. INTELLECTUAL-ESTHETIC. -- OCM 517 Leisure Time Activities, 217 Archives, 524 Games, 533 Music, 543 Exhibitions, 545 Musical and Theatrical Productions, 571 Social Relationships and Groups.
 - G. RECREATIONAL. -- OCM 52 Recreation, 54 Entertainment, 517 Leisure Time Activities, 53 Fine Arts.

O.F Emergent Model

- H. COMMUNICATIONS. -- OCM 20 Communications, 21 Records.
- J. STRATIFICATION AND MOBILITY, including geographical mobility. -- OCM 56 Social Stratification, 55 Individuation and Mobility.
- K. SOCIAL PROPRIETIES not specific to the institutions. -- OCM 57 Interpersonal Relations, 571 through 579, 86 Socialization, 192 Vocabulary, 195 Stylistics (e.g. letter writing), 183 Norms, 784 Avoidance and Taboo, 777 Luck and Chance (superstitions), 626 Social Control, 574 Visiting and Hospitality.
- L. STATUS OF GROUPINGS BY AGE AND SEX. -- OCM 554 Status, Role, and Prestige, 561 Age Stratification, 886-8, The Aged, 562 Sex Status. 1. MEN. -- 885 Adulthood. 2. WOMEN. -- 885 Adulthood, 562 Sex Status, 462 Division of Labor by Sex. 3. ADOLESCENTS. -- 882 Status of Adolescents, 883 Adolescent Activities. 4. CHILDREN. -- 858 Status of Children.
- M. STATUS OF ETHNIC AND RELIGIOUS MINORITIES, including resident and visiting aliens. -- 186 Ethnocentrism, 563 Ethnic Stratification, 609 Behavior toward Non-relatives, Strangers and Aliens, 641 Citizenship, 668 Nationalistic and Nativistic Movements, 798 Religious Persecution, 829 Ideas About Race.
- N. INTERPERSONAL AND INTERGROUP CONFLICTS, and the approaches used in the culture toward conflict resolution. -- OCM 578 Ingroup Antagonisms, 627 Informal Ingroup Justice, 789 Magic (Cursing), 183 Norms (Scapegoats), 522 Humor (Wit and Practical Jokes), 577 Ethics (Lying), 602 Kin

O.F Emergent Model

Relationships (Avoidance Relationships), 626 Social Control (and Gossip), 691 Litigation, 857 Childhood Activities (Quarreling and Fighting in Children), 865 Aggression Training (Control of Aggression in Children), 183 Norms (Social Norms), 208 Public Opinion, 554 Status, Role, and Prestige, 558 Downward Mobility (Loss of Face), 576 Etiquette (Reactions to Breaks of Etiquette).

III. THE INDIVIDUAL, as personality and as a socially conditioned organism: the variability between and within individuals.

- A. INTEGRATION OF THE PERSONALITY for self-control and purposeful action; model or basic personality. Motivation and the balance between gratification and deprivation. -- OCM 15 Behavior Processes and Personality; 153 Modification of Behavior, 154 Adjustment Processes, 155 Personality Development, 156 Social Personality. The "allocative process": the distribution of the person's striving. -- OCM 51 Living Standards and Routines, 181 Attitudes.
- B. AT THE ORGANISMIC LEVEL, any significantly conditioned drives or other biological determinants of behavior such as constitutional or genetic factors, nutrition and disease. -- OCM 751 Preventive Medicine (Conception of Health); 158 Personality Disorders (Incidence and Distribution); 143 Genetics (Physical Abnormalities); 261 Gratification and Control of Hunger; 83 Sex.
- C. INTRA PERSONAL AND INTERPERSONAL VARIATION. -- OCM 153 Modification of Behavior (Habit Formation); 86 Socialization, 864 Sex Training, 865 Aggression

O.F Emergent Model

Training, 866 Independence Training, 811 Logic (Non-Logic Methods including Rationalization); 158 Personality Disorders (Abnormal Behavior); 885 Adulthood; 15 Behavior Process and Personality.

- D. INTRAPERSONAL CONFLICT and conflict resolution. Defense and adjustment mechanisms, involving the attitudes held by the person in public, among intimates, and those he expresses only to himself. -- OCM 152 Drives and Emotions (Hunger, Love, Thirst, Anxiety, Anger, Hate); 783 Purification and Expiation (Practices Reflecting a Sense of Guilt); 158 Personality Disorders, 154 Adjustment Processes, (Personal Conflict), 153 Modification of Behavior, 784 Avoidance and Taboo.

IV. THE ECOLOGY, or relationship of the population to its physical and subhuman environment.

- A. ATTITUDES TOWARD NATURE (mineral, plant, and animal), e.g. domination or adaptation, detachment or self-identification: applied forms of the relevant Values and Ground-of-Meaning Assumptions. -- OCM 155 Personality Development, 82 Ideas about Nature (and Man), 821 through 825 Cleanliness and Sanitation. -- OCM 863 Cleanliness Training.
- B. EXPLOITATION OF NATURE (including animals). -- OCM 22 Food Quest, 23 Animal Husbandry, 24 Agriculture, 31 Exploitative Activities.
- C. USE OF NATURAL PRODUCTS. -- OCM 25 Food Processing, 26 Food Consumption, 27 Drink, Drugs and Indulgence, 29 Clothing,

O.F Emergent Model

32 Processing of Basic Materials, 38
Chemical Industries, 28 Leather, Tex-
tiles, and Fabrics.

- D. TECHNOLOGY. -- OCM 40 Machines, 41 Tools
and Appliances, 37 Energy and Power.
- E. SETTLEMENT AND TERRITORIAL ORGANIZA-
TION. -- OCM 36 Settlements, 63 Ter-
ritorial Organization, 13 Geography, 33
Building and Construction, 34 Struc-
tures, 35 Equipment and Maintenance of
Buildings. Urban-Rural Contrast. --
OCM 369 Urban and Rural Life.
- F. TRANSPORTATION AND TRAVEL. -- OCM 48
Travel and Transportation, 49 Land Trans-
port, 50 Water and Air Transport.

C.C. "MAQUETTE PROSPECTIVE"
D'UN SYSTEME SOCIO-CULTUREL

"EMERGENT MODEL" OF A SOCIOCULTURAL SYSTEM

(C'est-à-dire, maquette qui se dégage
d'un premier inventaire, à mesure que
l'on découvre dans le système socio-
culturel une structure et des relations
fonctionnelles.)

I. LA CULTURE
The culture

- A. THEMES MAJEURS
Main themes
- B. CARACTERE NATIONAL
Ethos or "national character"
- C. CROYANCES SUR LES DONNEES DE L'EXISTENCE
Assumptions about reality
- D. CONNAISSANCES EMPIRIQUES
Verifiable knowledge
- E. LES FORMES DE L'ART (formes esthétiques)
Art forms
- F. LA LANGUE
The language
- G. LES MODES D'EXPRESSION PARALINGUISTIQUES
ET KINESIQUES
Paralanguage and kinesics

II. LA SOCIETE ET SES INSTITUTIONS
The society and its institutions

- A. LA FAMILLE
Familial

- B. LA RELIGION
Religious
 - C. L'ECONOMIE, ET LES PROFESSIONS, ARTS
ET METIERS
Economic-occupational
 - D. LES INSTITUTIONS POLITIQUES ET JURIDIQUES
Political and judicial
 - E. L'EDUCATION
Educational
 - F. L'ART ET L'ESPRIT
Intellectual-esthetic
 - G. LES LOISIRS
Recreational
 - H. LES MOYENS DE COMMUNICATION
Communications
 - J. STRATIFICATION ET MOBILITE DES CLASSES
SOCIALES
Stratification and mobility
 - K. LE SAVOIR-VIVRE
Social proprieties
 - L. STATUT EN FONCTION DE L'AGE ET DU SEXE
Status of groupings by age and sex
 - M. STATUT DES MINORITES ETHNIQUES ET
RELIGIEUSES
Status of ethnic and religious minorities
 - N. CONFLICTS ENTRE PERSONNES ET ENTRE
GROUPE
Interpersonal and intergroup conflicts
- III. L'INDIVIDU en tant que personnalité et élément socialement conditionné
The individual, as personality and as a socially conditioned organism

- A. INTEGRATION DE LA PERSONNALITE dans le
contrôle de soi-même et dans l'action
réfléchie
Integration of the personality for self-
control and purposeful action
- B. AU NIVEAU DE L'ORGANISME, motivations
conditionnées ou autres déterminants
biologiques du comportement, tels que
facteurs physiologiques, génétiques,
alimentaires, maladies
At the organismic level, any signifi-
cantly conditioned drives or other bio-
logical determinants of behavior such
as constitutional or genetic factors,
nutrition and disease
- C. VARIATIONS INTERIEURES ET INTERINDI-
VIDUELLES
Intrapersonal and interpersonal varia-
tion
- D. CONFLITS INTERIEURS ET LEUR RESOLUTION
Mécanismes de défense et d'adaptation:
donc, les attitudes de l'individu en
public, dans l'intimité, et vis-à-vis
de lui-même
Intrapersonal conflict and conflict
resolution. Defense and adjustment
mechanisms, involving the attitudes
held by the person in public, among
intimates, and those he expresses only
to himself.

IV. L'ECOLOGIE
The ecology

- A. LES ATTITUDES ENVERS LA NATURE
Attitudes toward nature
- B. L'EXPLOITATION DE LA NATURE
Exploitation of nature

O.G Maquette

- C. UTILISATION DES PRODUITS DE LA NATURE
Use of natural products
- D. TECHNOLOGIE
Technology
- E. AMENAGEMENT DU TERRITOIRE
Settlement and territorial organization
- F. TRANSPORTS ET VOYAGES
Transportation and travel

EXEMPLES LITTÉRAIRES
DES ASPECTS DE LA CULTURE
ET DE LA CIVILISATION FRANÇAISES
ENUMÉRÉS DANS LA "MAQUETTE PROSPECTIVE"

Note: Chaque passage est classé sous l'aspect de la culture ou de la société qui y domine. Pour les passages qui illustrent plusieurs points, ceux que nous avons jugés secondaires sont mentionnés à la fin de notre référence.

I.A THEMES MAJEURS

La Bruyère, Jean de. Les Caractères, 1688. Chapitre II, "Du mérite Personnel."

[La Bruyère contraste une morale de l'individu indépendant avec la morale conformiste qui se base sur le "qu'en dira-t-on?"]

Balzac, Honoré de. La Comédie humaine, 1842-1850.

Voir les passages relevés par G. Atkinson, 1949-50, vol.4, pp. 7-70, "la morale"; vol.5, pp. 61-63. ["La morale est, pour Balzac, la plus importante des considérations sur l'homme." Atkinson, op.cit., p.7]

Montherlant, Henry de. Théâtre. Paris: Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 1958. Romans et oeuvres de fiction non-théâtrales. Paris: Gallimard, 1959.

[Le théâtre et les romans fourniront des illustrations bien observées de plusieurs thèmes.] Voir Sipriot, Pierre. Montherlant par lui-même. Paris: Editions du Seuil, 1953. p. 156: "Les vertus que vous cultiverez par-dessus tout ..." à la p.159: "Que sera-ce donc, si on ne l'est pas!" --D. Bresky

Malraux, André. Les Voix du silence. IV, La Monnaie de l'Absolu. Paris: Gallimard, 1951.

"L'art ne délivre pas l'homme..." à "L'art est un anti-destin." (dernière page du texte). [Illustre aussi I.B. Niveau très avancé.] -- M.G. Steisel

Giono, Jean. "Les matières du bonheur". passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp.60-63.

I.A.1 Individualisme

Jammes, Francis. "Prière pour aller au paradis avec les ânes." Paris: Mercure de France. Le Deuil des Primevères, 1901.

Vers 3 à 5: "Je désire, ainsi que je fis ici-bas, choisir un chemin pour aller, comme il me plaît, au Paradis, où sont en plein jour les étoiles." [niveau élémentaire] -- M.G. Steisel.

Alain-Fournier. Le Grand Meaulnes. Paris: Edition Emile-Paul Frères, 1913.

p.4, "J'avais quinze ans..." à p.5, "pour me montrer comment ça lui allait." p.6, "personne ne venait ouvrir..." à p.7, "Regarde! Je t'attendais pour te montrer." [niveau moyen] -- M.G. Steisel.

Romains, Jules. Les Hommes de bonne volonté. Vol. XVIII, La Douceur de la vie (XIX). Paris: Flammarion, 1939.

p.248, "Je crois à l'universel;..." à p.249, "... atteste la douceur de la vie, p.249. [Communication précise et nuancée; Conception esthétique de l'humanité. La vie considérée comme une oeuvre d'art. Illustre aussi I A.3 OCM 181, 577, 812. Niveau avancé] -- M.G. Steisel.

Siegfried, André. L'Ame des peuples. Paris: Hachette, 1950.

p.50 "... un ensemble contradictoire..." à p.51 "... une solidité de roc." [Intellectualité et individualisme. Rôle de la famille, ethnosociologie. Ethnocentrisme, le patriotisme. La grandeur de la France. La tradition historique. Illustre aussi I.A OCM 181, 186, 59, 812, 829, 577, et nos en-têtes I.A.2, 4, et 12. Niveau avancé] -- M.G. Steisel.

Brunet, Michel. "Trois dominantes de la pensée canadienne-française: l'agriculturisme, l'anti-Etatisme, et le messianisme." Les Ecrits du Canada Français, 3(1957), 33-117.

"This essay is the 'étude de base' of French-Canadian culture. It is a magistral study of French-Canadian intellectual history." -- R.G. Dobbs.

I.A Thèmes

(La Solitude)¹

Montaigne. Essais, 1588-93. La solitude. 1930, t.II, p. 678.

Hugo, Victor. Les Châtiments, (poèmes), 1853.

"Expiation I" (la retraite de Russie).

1.7 "On ne connaissait plus les chefs ni le drapeau" à 1. 28 "Et chacun se sentant mourir, on était seul." [Solitude de l'individu dans la vie et dans la société.] -- M.-G. Steisel.

Nelligan, Emile. (Littérature canadienne). Poésies complètes. Montréal, Fides. 1952.

[les thèmes dominantes sont ceux de la mort et de la solitude.] -- B.G. Dobbs.

Simon, Pierre-Henri. "The Literature of Guilt." Commonweal, May 10, 1956, pp. 143-146.

Beauvoir, Simone de. Les Mémoires d'une jeune fille rangée. 1958.

p. "En octobre, la Sorbonne fermée..." à p. "Quelle victoire! Je revenais à mon travail..." [Individualisme: l'idée moderne de solitude; Intellectualité; Idée de liberté -- aspect négatif: absence de crainte-- aspect positif: but; La famille moderne (évolution): "Je me réjouissais d'échapper au cérémonial des repas de famille." OCM 181, 182, 59, 57, 461, 861-866. Niveau élevé] -- M.-G. Steisel. [Illustre aussi I.A.1, I.A.2, II.A.]

I.A.2 Intellectualité

Chrétien de Troyes. Yvain, 1173.

[Une femme change d'avis au cours d'un raisonnement, dans lequel on démêle quelque 6 étapes successives, vers 1734 à 1798.]

1. Consulter l'article de Jacques P. Lusseyran "La Malédiction de la solitude chez Ancuilh et Salacrou." French Review 30 (3, December) 1965, p. 418.

Montaigne, Michel de. Les Essais, 1588-1593. Firmin-Didot et Cie, 1930.

la volupté, t.I, p.57; t.II, pp.9 et suiv., II, 77; II, p.586. "la volupté corporelle à son prix, quoiqu'elle soit inférieure à celle de l'esprit." t.II, p.683.

la raison humaine, t.II, p.673.

"Des Cannibales," t.I. Chapitre 30, pp.198-212.

[curiosité intellectuelle, optique relativiste.]

"De l'institution des enfants," à Madame Diane de Foix, Comtesse de Gurson. t.I, Livre I, Chapitre 25, pp.126-163. [Contient la célèbre recommandation selon laquelle il faut dresser le jugement de l'enfant plutôt que de lui bourrer le crâne.]

Voltaire. Traité sur la tolérance, 1763.

France, Anatole. La Vie littéraire. Calmann-Lévy, 1888-1892, VI, p.331.

"Tous les livres en général et même les plus admirables ..., et les choses les plus diverses."

Proust, Marcel. Du Côté de chez Swann. Paris: Gallimard, 1913.

Vol.1, pp. 188-189. "Quant à Guermantes, je devais un jour en connaître davantage, ... dans les vases clos et sans communication entre eux d'après-midi différents." [OCM 183] -- M.G.Steisel.

Romains, Jules. Les Hommes de bonne volonté. Paris: Flammarion, 1939. Tome XXVII, pp.105-166.

[Illustre aussi I.A.1] -- M.G.Steisel.

Gary, Romain. La Promesse de l'aube. Paris: Gallimard, 1960. Chapitre 31.

p.280, "Notre Potez avait des moteurs Pétrel, ..." à p.281, "...à Alger, avec une confortable marge de dix minutes d'essence dans nos réservoirs." [Illustre OCM 577, 811, 812, 777, 789, 152, et notre I.A.3] -- M.G. Steisel.

Curtis, Jean-Louis. La Quarantaine. Paris: René Julliard, 1966.

[L'analyse des sentiments. Un homme de quarante ans se rend compte que pendant "vingt-deux années mal vécues, " sa femme et lui "étaient devenus un peu comme deux étrangers."] p.223, "Deux

I.A Thèmes

mois après," jusqu'à la fin de ce paragraphe, p. 224. -- H.L. Nostrand.

I.A.3 L'Art de vivre

France, Anatole. Le Jardin d'Epicure. Calmann-Lévy, 1894. IX, pp. 422-424.

"Je viens de lire un livre dans lequel...
Là est notre jardin, qu'il faut bêcher avec zèle."

Bloch, J.-R. Sybilla. Paris: Gallimard, Nouvelle revue française, t.1.1932.

p. "Pouvez-vous nous faire à déjeuner?" à
"Voyez si ma scarole est jolie, pour la saison." p.
[Illustre OCM 252, 153, 157, et 19. Niveau
moyen.] -- M.G. Steisel

Romains, Jules. Les Hommes de bonne volonté. t. XVIII, (XIX), La Douceur de la vie. Paris: Flammarion, 1939.

[Illustre aussi I.A.2. Niveau avancé] -- M. G. Steisel.

Péguy, Charles. L'Argent. Paris: Gallimard, 1913. Baudouy et Moussay, 1965, passage cité, pp. 65-66, sous le titre "Artisans de France."

Alain (Emile Chartier). Propos sur le bonheur. Paris: Gallimard, 1928. Baudouy, M.-A et R. Moussay, 1965, passage cité sous le titre, "L'Art d'être heureux," pp. 272-272.

Gide, A. Les Nouvelles nourritures. Paris: Nouvelle Revue Française, 1935. Livre 4, I.8^e édition. p.137 "Mais cette certitude..." à p. 139 "... la haine de tout ce qui peut empêcher ce progrès." [Conception de la vie comme une oeuvre d'art. Le concept classique et moderne du progrès. Illustre aussi I.D. Niveau avancé] -- M.-G. Steisel.

Marcel, Gabriel. Homo viator. Paris: Aubier, 1945. Editions Montaigne.

[la fidélité créatrice] -- G. d'Haucourt.

Valéry, Paul. Regards sur le monde actuel. Paris: Gallimard, 1945. Baudouy and Moussay, 1965, passage cité, p. 12, sous le titre "La main et le cerveau."; pp. 69,70, sous le titre "Vertus du Métier!"

I.A Thèses

Saint-Exupéry, Antoine de. Citadelle. Paris: Gallimard, 1948. Baudouy et Moussey, 1965, passage cité, p. 105, sous le titre "Culture et Travail."

Cesbron, G. Les Saints vont en enfer. Paris: Robert Laffont, 1952.

p. 170 "Tant de petits bonheurs..." à "...anniversaire." -- G. d'Haucourt.

Siegfried, André. Technique et Culture dans la Civilisation du XX^e Siècle. Conférence du 6 janvier, 1953, publiée par le Centre National de Documentation Pédagogique. Baudouy et Moussey, 1965, passage cité, pp. 98-100, sous le titre "Qu'est-ce que la culture?"

I.A.4 Le Réalisme

Taché, Joseph-Charles. (Littérature canadienne). Trois légendes de mon pays. 1861, Forestiers et voyageurs, 1863.

[A consulter: Forestiers et Voyageurs, préface de Luc Lacourcière (Montréal: Fides, 1946)]

Aubert de Gaspé, Philippe. (Littérature canadienne). Les Anciens Canadiens. 1863.

[Description des mœurs des Canadiens d'autrefois] "Un classique de la littérature canadienne."
-- Tougas, 1964, p.32.

Grignon, Claude-Henri. (Littérature canadienne). Un Homme et son péché. 1933.

"La réalité est la pierre de touche des personnages et de leurs passions, comme elle est la pierre de touche d'un style à leur image, dur, compact, bourru, traversé par éclairs d'une poésie fruste, et où les canadiens n'apparaissent pas comme des hors-d'oeuvre, mais participent à la dynamique d'un langage éminemment personnel."
-- Marcotte, 1962, p. 29.

Siegfried, André. L'Ame des peuples. Paris: Hachette, 1950. "Le visage du nouveau monde"; "Le réalisme latin"; "L'ingéniosité française".

[Caractère d'une époque; Les Français comme "Latins"; Les divers aspects du caractère français] -- Alphonse Roche.

I.A. Thèmes

Godbout, Jacques. (Littérature canadienne).
L'Aquarium. Paris: Editions du Seuil, 1962.

(Présence du passé)

Lelouch, Claude. Un Homme et une femme. (film), 1966.

"Le poids du passé, le poids du souvenir -- ce thème central de l'oeuvre de Resnais -- s'affirme jusqu'à la fin comme l'obstacle auquel ils [le héros et l'héroïne] se heurtent, dont ils découvrent petit à petit la puissance, mais dont ils triomphent finalement." -- Compte-rendu d'Etienne Fuzellier, L'Education nationale, 22^e année (no. 800, 13 octobre) 1966, p.30.

Mistral, Frédéric. "Les Rois mages", dans Mémoires et Récits. Paris: Plon, 1906
-- Alphonse Roche.

I.A.5 Le Bon sens

Montaigne, Michel de. Les Essais. La modération, 1930, t.I, p. 193; t.II, p.210-212.

Maurois, André. De Gide à Sartre. Paris: Perrin, 1965.

p.229 "On pense à cette anecdote typique..."
à "il est si pauvre en dedans qu'il ne peut pas."
[Discipline et indulgence; pitié de soi-même; comportement masochiste. (CCM 158). Illustre aussi
OCM 556, 511, 152, 154, et 155] -- M.-G. Steisel.

(La Prouesse, antithèse de la prudence)

Malraux, André. Essais et romans, e.g. La Condition humaine. Paris: Gallimard, 1933.

I.A.6 L'Amitié

Montaigne, Essais. L'amitié, 1930, t.II, p.627.

La Bruyère, Les Caractères, 1688.

["Le coeur" distingue entre l'amitié et la passion; ne reconnaît pas le concept de l'amour romantique. Distingue entre l'amitié de deux hommes et celle d'un homme et d'une femme.]

I.A Thèmes

Lesage, Alain René. Le Diable boiteux, 1707.
[Illustre aussi II.J.2 L'amitié étroite entre deux hommes; avec l'implication qu'une telle amitié n'est pas possible entre deux femmes.] --
Lydia Palmer.

Balzac, Honoré de. La Comédie humaine, 1842-1850.
Voir les passages relevés par G. Atkinson, 1949-50, Vol. 1, p. 92 et Vol.5, pp. 33-34.

Saint-Exupéry, Antoine de. Le Petit Prince. Paris: Gallimard, 1943. Beudouy, M.A. et R. Moussay, 1965, passage cité sous le titre de "on ne voit bien qu'avec le coeur," pp. 274-276.
[Illustre aussi I.A.7 et I.A.3.]

I.A.7 L'Amour

Montaigne. Essais. L'amour, 1930, t.II, pp. 627-628

Balzac, Honoré de. La Comédie humaine, 1842-1850.
Voir les passages relevés par G. Atkinson, 1949-50, vol.1, pp. 70-78; vol.5, pp. 34-56.

Dumas, Alexandre. La Reine Margot, 1873.
[Illustre aussi I.A.6: politesse envers un inconnu] -- Lydia Palmer [Dumas fils, 1824-95]

Pagnol, Marcel. La Femme du boulanger: d'après un conte de Jean Giono, "Jean le bleu." Paris: Les Editions Films Marcel Pagnol, 1938.

[La peine du boulanger et le manque conséquent de pain a un effet considérable sur toutes les classes sociales d'un village: l'aristocratie, les classes moyennes, les ouvriers, et les paysans.]

Beaumont, Ernest. Le Sens de l'amour dans le théâtre de Paul Claudel: le thème de Béatrice. Paris: M.J. Minard, Lettres Modernes, 1958. Coll."Thèmes et Mythes".

Ottensmeyer, H. Le Thème de l'amour dans l'oeuvre de Simone Weil. Paris: M.J. Minard, Lettres Modernes, 1958. Coll. "Thèmes et Mythes".

I.A Thèmes

Estève, Michel. Le Sens de l'amour dans les romans de Bernanos. Paris: M.J. Minard, Lettres Modernes, 1959. Coll. "Thèmes et Mythes".

I.A.8 La Famille (en tant que thème culturel)

Montaigne. Essais. Le mariage, 1930, t.II, pp.656-657; Les mères et les pères, 1930,t.II, pp. 658 et 667.

France, Anatole. Le Livre de mon ami. Paris:Colmann-Lévy, 1885.

p. 315, "L'école domestique me fut plus profitable encore. Les repas en famille, si doux quand les carafes sont claires, la nappe blanche et les visages tranquilles, le dîner de chaque jour avec sa causerie familière, donnent à l'enfant le goût et l'intelligence des choses de la maison, des choses humbles et saintes de la vie. S'il a le bonheur d'avoir, comme moi, des parents intelligents et bons, les propos de table qu'il entend lui donnent un sens juste et le goût d'aimer." [Traditionnalisme français] -- M.G. Steisel.

Alain-Fournier. Le Grand Meaulnes, 1913.

p. 8, "Ce qu'elle contait de son fils..." à p.11, "... sans se soucier de nos trois regards fixés sur lui." (fin du chapitre I). [Niveau moyen] -- M.G. Steisel.

p.13, "Lorsqu'il faisait noir..." à p.14, "... que les autres élèves appellèrent bientôt le grand Meaulnes." (chap.2). [Niveau moyen] -- M.G.Steisel.

Gide, A. Les Nouvelles nourritures. Paris: Nouvelle Revue Française, 1935.

p.129, 8^e édition, "Leur sagesse? -- Ah! leur sagesse,..." à "...Ah! Madame, pas tant que vous.", p. 130. [La famille ("former" les enfants); La sagesse; Conception de la raison: "être" raisonnable. OCM 593,866,867,577,861,858,181. Illustre aussi I.A.2. Niveau moyen] -- M.G.Steisel.

Pagnol, Marcel. "Souvenirs d'enfance," pp. 73-100 de La Gloire de mon père. Paris: Editions Pastorelly, 1957. Cité dans Clouard, H., 1965, pp.109-121.

I.A Thèmes

Sartre, Jean-Paul. Baudelaire. Paris: Gallimard, 1947.

[La famille, source de sécurité; Conception traditionnelle de la famille. OCM 858(status of children). Niveau avancé] -- M.G. Steisel.

(Voir aussi II.A, La Famille en tant qu'institution sociale.)

I.A.9 La Religion (comme thème culturel)

Montaigne. Essais, 1588-93. Dieu, 1930, t.II, pp. 639-40; La religion, 1930, t.II, p. 673.

La Tour du Pin, Patrice de. Une Somme de poésie. Paris: Gallimard, 1946.

p. "Dans un cirque de chanterelles, ..." à p. "... Pour refaire un relais d'amour."

[Intellectualisme: Conscience d'une religion raisonnée. Minorité de vrais croyants qui vivent leur foi.] -- M.G. Steisel.

Claudel, Paul. "Ma Conversion," passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 141-142.

(Voir aussi II.B, La Religion en tant qu'institution sociale.)

Davy, M.-M. Le Thème de Dieu dans la conscience du monde moderne. Paris: M.J. Minard, Lettres Modernes, 1959. Collection "Thèmes et Mythes".

I.A.10 La Justice

Montaigne. Essais, 1599-93. La justice, 1930, t.II, p. 654.

Balzac, Honoré de. La Comédie Humaine, 1842-1850.
Voir les passages relevés par G. Atkinson, 1949-1950, vol.3, pp. 59-62; vol.4, pp. 71-109.

Vallès, Jules. Jacques Vingtras (L'Enfant), 1879.
[Voir l'article de Barbara P. Edmonds, "In Search of Jules Vallès," French Review, 11(April 1967)].

Giraudoux, Jean. Electre, 1937.

[La "Justice" que trouve l'Electre de Girau-

I.A Thèmes

doux en vengeance son père est celle qui détruit le bonheur et même la vie.]

Aymé, Marcel. La Tête des autres, 1950.

[Ce livre critique l'injustice des fonctionnaires de la société. Même en amour il n'y a pas de justice.]

Cesbron, G. Les Saints vont en enfer, 1952.

p.295 "A la solitude..." à p. 298 "...se savaient frères..." [Idéal communiste] -- G. d'Haucourt.

Boulle, Pierre. Le Bourreau. Paris: Julliard, 1954.

[Le bourreau contemple la nature de la justice et le crime d'empoisonner un prisonnier juste avant de le décapiter.]

I.A.11 La Liberté

Eluard, Paul. "Seule Pensée", poème cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 79-81.

Note: Les auteurs tendent à développer le thème de la liberté à côté d'autres thèmes, sans doute parce que la liberté implique essentiellement un but ultérieur et des forces contraignantes. Les romanciers de l'adolescence, par exemple, opposent souvent la liberté à l'autorité familiale.

I.A.12 La France

Péguy, Charles. Le Mystère des Saints Innocents. Paris: Gallimard, 1912. Bibliothèque de la Pléiade, Nouvelle Revue Française, Oeuvres Poétiques Complètes, 1941.

p. 379 "Dieu Parle: C'est embêtant, dit Dieu. Quand il n'y aura plus ces Français, ..." à p.380 "... Il n'y a que moi, dit Dieu qui suis sans défauts." [La France, immense personne morale; Concept du Dieu paternel: le noyau "famille". Juste mesure; Humour; Le juste milieu: "Il faut de tout pour faire un monde". Personnalité: dénigrement de soi-même; Intellectualité ("comprendre"); Sens de l'histoire: apport des siècles passés culminé dans le présent. Valeurs humaines: acceptation des faiblesses des hommes. "Personne n'est parfait."]-- M.G. Steisel.

I.A Thèmes

Vadé, Yves. Péguy et le monde moderne. Paris: L'Ami-tié Charles Péguy, 1965.

p. 19 "La seule chose qui intéresse Péguy, c'est le salut de l'âme de la France et, par la France, le salut éternel du monde." [Religion. Idée de la France, illustre aussi II.C, OCM 77] -- M.-G. Steisel.

Aragon, Louis. Le Musée Grévin, 1946. Paris: Editions de Minuit, août-septembre 1943.

p.74 "Lorsque vous reviendrez car il faut revenir..." à p.75 "Ma France d'au-delà le déluge, salut." [La France, entité culturelle, immense personne morale; France éternelle. OCM 186,619. Niveau avancé] -- M-G. Steisel.

Paulhan, Jean. "La Patrie," passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 209-211.

DeGaulle, Charles. Mémoires de Guerre. Paris: Plon, 1959. Vol.III, Le Salut.

p. "C'est ma demeure..." à p. "aucune illusion n'adoucit mon amère sérénité." [OCM 178,185, 186,577] -- M.-G. Steisel.

(La Patrie)

Crémazie, Octave. (Littérature canadienne), "Le Chant du vieux soldat canadien", 1855(poème); "Le Drapeau de carillon", 1856 (poème).

[Themes of Mère-Patrie and of survivre-résister as well as messianic theme -- French Canada's destiny in the New World] -- B.G. Dobbs.

Fréchette, Louis. (Littérature canadienne). Légende d'un peuple, 1888.

[All of these poems are excellent. A Hugolian epic of the French in North America; a brilliant work.] -- B.G. Dobbs. ["Cette épopée a pour thème l'histoire du Canada français."] -- Tougas, 1964, p. 42.

Beauchemin, Nérée. (Littérature canadienne). Les Floreaisons matutinales, 1897. Patrie intime, 1928.

[Illustre aussi II.B]

I.A Thèmes

Conan, Laure. (Littérature canadienne). Angéline de Montbrun, 1881; A L'Oeuvre et à l'épreuve, 1891; L'Oublié, 1902; La Sève immortelle, 1925.
[Illustre aussi II.B.]

Savard, Félix. (Littérature canadienne). Menaud maître-draveur, 1937.
[Un roman dithyrambique au sujet de la campagne québécoise et de la survivance française.]
-- B.G. Dobbs.

Guèvremont, Germaine. (Littérature canadienne). Le Survenant, 1945; Marie-Didace, 1947.
["Elle a été la première, au Canada français à dessiner un paysage terrien qui ne soit pas la projection d'un rêve nationaliste, ou d'un rêve de possession, mais un paysage humain et le lieu d'une existence possible."] -- Marcotte, 1962, p. 37.

Savard, Félix-Antoine. (Littérature canadienne). L'Abatis, 1943; Barachois. Montréal: Fides, 1959.

Pilon, Jean-Guy. La Mouette et le large. (Littérature canadienne). (poésie). Éditions de l'Hexagone, 1966.
["Le Canada est une maîtresse jamais domptée qui admet de ses amoureux une poursuite non sans espoir..."] -- Tougas, 1964, p. 220.

Chamberland, Paul. (Littérature canadienne). Genèses, 1962; Terre Québec, 1964; L'Afficheur hurle, 1965. Montréal, P.Q.: Éditions HMH.
[poésie de la nature] -- B.G. Dobbs.

I.B LE CARACTERE NATIONAL

Daudet, Alphonse. "La Pendule de Bougival." (un des contes).
[Caractérisation de la culture française en contraste avec celle de l'Allemagne.] -- Lydia Palmer.

Balzac, Honoré de. La Comédie humaine, 1842-1850.
Voir les passages de G. Atkinson, 1949-50, vol. 4, pp. 41-43. ["La société humaine est foncièrement cruelle pour l'individu."] -- Atkinson, op.cit., p. 41.

I.B Caractère national

Gide, André. Les Faux-monnayeurs. Paris: Gallimard, 1925.

[L'un des personnages, Edouard, crée un roman; il se préoccupe de la forme littéraire du roman; lutte entre les liens familiaux et l'indépendance personnelle. Illustre aussi I.E. et I.A.8(1^{re} famille)].

Malraux, André. Les Voix du silence. IV, La Monnaie de l'Absolu. Paris: Gallimard, 1951.

"L'art ne délivre pas l'homme..." à "L'art est un anti-destin." (dernière page du texte). [OCM 18,181,186,53,814. Niveau très avancé] -- M.-G. Steisel.

Hébert, Anne. (Littérature canadienne). Le Tombeau des rois. Québec: Institut littéraire, 1953; Poèmes. Paris: Editions du Seuil, 1960.

Sartre, Jean Paul. Les Mots, 1964.
-- Harcourt Brown.

I.B.6 Attitudes envers la sexualité

Gary, Romain. La Promesse de l'aube. Paris: Gallimard, 1960. Chapitre XII.
--M.-G. Steisel.

I.C CROYANCES GENERALES SUR LES DONNEES DE L'EXISTENCE

I.C.1 Le Moi comme entité détaché

Dédéyan, Charles. Le Thème de Faust dans la littérature européenne. I. Humanisme et Classicisme; II. Pré-romantisme; III. Romantisme; 1) 1820-1832 2) 1832-1850; IV. Du Romantisme à nos jours 1) 1850-1880. Paris: M.J. Minard, Lettres Modernes, 1954-1961. Collection "Thèmes et Mythes".

Gide, André. Les Nouvelles nourritures. Paris: Nouvelle Revue Française, 1935. Livre 4, I, Rencontres 2.

p.146, 8^e édition, "Puis le temps vient où il faut..." à "- Des médailles! Je ne comprends pas comment on peut s'intéresser à ça." [La conception de la vie. Illustre aussi I.A.4.OCM 82,181,182,134. Niveau moyen] -- M.-G. Steisel.

I.C Croyances

Sartre, Jean-Paul. A Propos de l'existentialisme: Mise au point par J.-P. Sartre. [1946?] -- Dushan Bresky.

I.C.2 Il faut apprendre à être humain

Bush, William. Souffrance et expiation dans la pensée de Bernanos. Paris: M.J. Minard, Lettres Modernes, 1962. Collection "Thèmes et Mythes".

I.C.3 Les Apparences et la réalité

Montaigne. Essais, 1588-93. L'homme, 1930, t.II, pp. 650-51.

Molière. Dom Juan, 1665.

[cf. James Doolittle, "The Humanity of Molière's Dom Juan." PMLA, 68(3, June, 1953), 509-534.]

La Fontaine, Jean de. "Le Singe et le léopard", Livre IX, Fable III, 1679. Oeuvres Choiesies. Paris: Hatier, 8^e édition, 1931, pp. 358-359.

[Voir le Film-Recital of French Poems: Cultural Commentary, 1964, pp. 111-115.]

Gide, André. Les Nouvelles nourritures. Paris: Nouvelle Revue Française, 1935. Livre 4, I.

p.135, 8^e édition, "Je ne me plais qu'à ce qui respire et peut vivre..." à p. 136, "...pour n'aimer plus que la réalité." [Intérêts prédominants: L'intellectualisme; Le réalisme; Désir de voir clair; Discernement des réalités. Niveau avancé. OCM 181.] -- M.-G. Steisel.

Ponge, Francis. Le Parti-pris des choses, 1942.

[symbolisme, au sens du souci de voir le monde réel sans permettre que nos symboles le déforment.]

Grandbois, Alain. (Littérature canadienne). Rivages de l'homme. Québec: Charrier et Dugal, 1948; L'Etoile pourpre. Montréal: Les Editions de l'Hexagone, 1957.

I.C.9 La Nature

Montaigne. Essais, 1588-93. La nature, 1930, t.II, p. 665.

I.C Croyances

La Fontaine, Jean de. "La Grenouille qui se veut faire aussi grosse que le boeuf." Livre premier, Fable III.

[Cette fable de 14 vers concrétise la prétention à forcer la nature qui "est, pour le Français, nettement ridicule", comme le fait remarquer Mlle Geneviève d'Haucourt. "C'est un point sur lequel il réagit très vivement," ajoute-t-elle. -- Lettre du 3 janvier, 1967.]

I.D CONNAISSANCES EMPIRIQUES

Romains, Jules. Les Hommes de bonne volonté, tome XII, Les Créateurs. Paris: Flammarion, 1936.

[Récit passionnant où l'auteur interprète le processus des esprits créateurs qui font des recherches biologiques et philosophiques.]

Curie, Eve. Madame Curie. Paris: Gallimard, 1938.

Pauwels, Louis, et Jacques Bergier. Le Matin des magiciens. New York: Harper and Row, 1967. Adaptation pédagogique par Yvonne Lenard de l'édition française de 1960.

[Collaboration entre un journaliste et un physicien, ce livre explore les deux mondes de la magie et de la science dans une série d'essais destinés à encourager la conversation dans la seconde année universitaire de français.]

I.E. LES FORMES DE L'ART

I.E.1 La Littérature

La littérature est, de tous les arts, celui qui révèle le mieux la culture française, non seulement parce que les arts verbaux, chez tout peuple, expriment le plus explicitement tout ce qui regarde l'intellect, mais aussi parce que la langue est, chez les Français, l'objet d'un respect exceptionnel.

Hugo, Victor. La Préface de Cromwell, 1827.
-- Dushan Bresky.

Balzac, Honoré de. La Comédie humaine, 1842-1850.
Voir les passages relevés par G. Atkinson, 1949-50, vol 5, pp. 71-82; vol.2, pp. 22-24.

Balzac, Honoré de. Le Père Goriot, 1834.

"En quelque discrédit que soit tombé le mot drame par la manière abusive et tortionnaire dont ... " à "... Peut-être pourrait-elle se décrire si l'on inventait un procédé pour évaluer..." [Le commencement du paragraphe qui précède la description de la Maison Vauquer.] -- Dushan Bresky.

Baudelaire, Charles. "Le But de la poésie."
-- Dushan Bresky.

Flaubert, Gustave. Bouvard et Pécuchet, 1881.
[Dans le chapitre 5, deux Français discutent de la littérature française.] -- Alphonse Roche.

France, Anatole. La Vie littéraire. [essais de critique, 1886-91]. Oeuvres complètes. Calmann-Lévy, tome 6.
--Dushan Bresky.

Breton, André. "Premier Manifeste du surréalisme." 1922.
"C'est de très mauvaise foi..." à "toute préoccupation esthétique ou morale."-- Dushan Bresky.

Breton, André. "Second Manifeste du surréalisme." Paris: Editions du Sagittaire, 1930.
"Faites-vous apporter de quoi écrire, après vous..." à "pour initiale au mot qui suivra." -- Dushan Bresky.

Breton, André. Les Manifestes du surréalisme, suivis de prolegomènes à un troisième manifeste du surréalisme ou non. Paris: Editions du Sagittaire, 1946.

Malraux, André. Les Voix du silence. IV, La Monnaie de l'Absolu. Paris: Gallimard, 1951.
"L'art ne délivre pas l'homme..." à "...L'art est un anti-destin." (dernière page du texte).
[Intellectualité -- Haute conception de l'esthétisme intellectualisé. L'intellect prime sur la sensibilité. Passion des idées hypothétiques. Le passé, l'histoire vus en fonction d'un tout qui est toujours présent et se projette dans l'avenir: constance de l'acte créateur. Conception moderne de la solitude. Une reconquête aussi vieille que

l'homme, le langage immémorial de la conquête. Un vaste possible projeté par le passé. Victoire de l'art sur le destin de l'humanité. Conception pessimiste (contemporaine) du destin de l'humanité. Malraux explique sans vergogne le monde entier ou l'importance de l'art à travers les siècles et à travers le monde (bouddhisme, hindouïsme) à partir d'une conception (western civilization) toute européenne, toute française. Idée de conquête, de réalisation visant à une perfection.] -- M.-G. Steisel.

Stendhal. Le Rouge et le noir(film²), 1954.

["In spite of Gérard Philipe, an oversimplification which betrays Stendhal but, for that very reason, can lead to a better understanding of the novel."] -- E. Jahiel, 1966, p.8.

Orecchioni, Pierre. Le Thème du Rhin dans l'inspiration de Guillaume Apollinaire. Paris: M.J. Minard, Lettres Modernes, 1956. Collection "Thèmes et Mythes".

2. "A film may show life in a foreign country as it is, as it could be, or it can distort it. Each type teaches something, as do even the omissions of certain subjects or the paucity of certain themes. As for ordinary mores and ways of life, ever since the other arts became minoritarian versions of the medieval trobar clus, the quickly graspable picture of society has taken refuge in films. The art of Molière, Balzac, Zola, the "realism" which gave us a certain picture of society through authors, was in a sense terminal. The nineteenth century novel and well-made play were, in effect, creating the necessity for cinema. In our college classrooms, the many contemporary practitioners of "nineteenth-century writing", the sub-Balzacs, (as well as the sub-Molières,) are in disrepute and not studied. However, we have more tolerance for films that use older novelistic structures, especially since the better films always modify those structures to suit the new medium." -- E. Jahiel, 1966, p.6.

I.E Arts

Balzac, Honoré de. La Fille aux yeux d'or (film), 1961.

["Successful modernization of Balzac with New Wave visuals."] -- E. Jahiel, 1966, p.8.

Mauriac, François. Thérèse Desqueyroux (film), 1962.

["Faithfulness to the Mauriac novel."] -- E. Jahiel, 1966, p.9.

Reed, Muriel. "Chez les comédiens," chap.5 dans Visites chez les Français, 1966, pp. 91-110.

I.E.6 La Gastronomie

Fargue, Léon-Paul. "L'Apéritif," passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 93-95.

Dumazeau, Henri. "Réflexions sur la cuisine française." Le Français dans le monde, No. 43, sept.1966, pp. 15-20.

[CCM 11, Cuisine]

Dumazeau, Henri. "Textes sur la cuisine française." Le Français dans le monde, No.43, sept.1966, pp. 29-31.

[Cite de brefs passages, avec une note introductoire, de plusieurs textes littéraires:

- Par le docteur Edouard de Pomiane, Le Code de la bonne chère. Sur "L'utilité de la gastrotechnie".
- Par Claudel, Le Soulier de Satin. Sur "Une oeuvre de civilisation: Le pâté de foie gras truffé".
- Par Marcel Proust, Jean Santeuil. Sur "Le joli musée qu'un dîner".
- Par Jules Romains, Les Hommes de bonne volonté. Sur "Un morceau de viande rouge". (Tome Iv, p. 43).
- Par Gustave Flaubert, Madame Bovary. Sur "Le repas de noce".
- Par Henri Pourrat, L'Aventure de Roquefort.

I.E.7 L'Humour

Daninos, Pierre. Les Carnets du Major Thompson: Découverte de la France et des Français. Paris: Hachette, 1954.

[Satire humoristique conçue par un Français

I.E Arts

qui connaît bien la culture anglo-saxonne et qui voit ses compatriotes dans une perspective internationale.]

Yale French Studies, 23, Summer 1959. "This issue features humor".

[Etudes sur l'humour de divers auteurs dont surtout: Rabelais, Molière, Stendhal, Benjamin Constant, Ionesco, Beckett, Marcel Achard, et Tristan Corbière. Un article sur les films dont le héros est M. Hulot.]

Gary, Romain. La Promesse de l'aube. Paris: Gallimard, 1960.

[Tout le chapitre XII est un bon exemple de l'humour gaulois.] -- M.-G. Steisel.

Goscinnny, R.; Dessins de A. Uderzo. Une Aventure d'Astérix le Gaulois (Titre de la série). Paris: G. Dargand, S.A. Astérix le Gaulois, 1961; La Serpe d'or, 1963; Astérix et les Goths, 1963; Astérix gladiateur, 1964; Le Tour de Gaule d'Astérix, 1965; Astérix et Cléopâtre, 1965. Le Combat des chefs, 1966, etc.

Bonheur, Gaston. Qui a cassé le vase de Soissons? L'album de famille de tous les Français. Paris: Robert Laffont, 1963.

[Satirise d'un esprit compréhensif, souvent avec tendresse, les lieux communs de l'instruction familiale et scolaire]-- H.L. Nostrand. ["Tous les Français de mon âge retrouvent là les textes qui ont marqué notre première formation à l'école primaire."] -- Lucienne Boudet.

Brodin, Dorothy R. The Comic World of Marcel Aymé. Paris: Nouvelles Editions Debresse, 1964.

[Mme Brodin indique bien des exemples d'humour dans l'oeuvre de Marcel Aymé.] ["His 'human comedy', while it is far from having the scope of Balzac's, is, nevertheless, a lively document of our times ...", p. 156.] ["His sense of comedy is inseparable from his general outlook on life..." p. 156.] [Like La Fontaine, Aymé sees men as they are;... p.157.]

I.E Arts

Daninos, Pierre. Snobissimo: ou le désir de paraître. Paris: Hachette, 1964.

[Examen amusant du snobisme particulier à chaque classe sociale.]

Cameron, Keith C. Montaigne et l'humour. Paris: Minard, 1966. Archives des lettres modernes, No. 71, 56 pages. ["Son humour se manifeste...dans sa pensée,...dans son style, dans son emploi d'images, de tournures populaires, d'anecdotes, etc."] -- L'Editeur.

Voir aussi II.J, Gutwirth, Molière ou l'invention comique, 1966.

I.F LA LANGUAGE

Michaux, Henri. "Glu et Gli", "A Mort", "Lazare, tu dors", (poèmes), 1944.
--Dushan Bresky.

Langellier, A. Ces gens qui passent, Chap.V., 1951.
[Ce conte est basé sur quelques-unes des difficultés qu'éprouve un jeune Français en apprenant l'anglais.] -- Lydia Palmer.

Pleasants, Jeanne Varney. Voir Newsletter...

Newsletter: Teaching Language Through Literature, in the Classroom, in the Laboratory. Jeanne Varney Pleasants, General Editor. New York: 501 Philosophy Hall, Columbia University, 10027. Published twice during the academic year: in November, and in April. Modern Language Association Conference.

○ Voir aussi I.G.1 (Paralanguage).

Delattre, Pierre. "Les Dix Intonations de base du français," French Review, 40(1, October, 1966), 1-14.
[Les courbes intonatives normales sont définies de manière à permettre de distinguer les "intonations expressives." Voir la Partie A de ce rapport, la section I.G.1, pour la description des caractères "paralinguistiques" du français.]

I.G Paralangue et Kinésique

I.G LES MODES D'EXPRESSION PARALINGUISTIQUES ET KINESIQUES

Proust, Marcel. A La Recherche du temps perdu, IX. Paris: Gallimard, 1946, pp. 115,269. Passages cités dans Brault, Gérard J., "Kinesics in the Classroom: Some Typical French Gestures." French Review, 36(4, Feb., 1963), 378, notes 12 et 13.

[Les gestes qui accompagnent "la barbe!"]

Voir Newsletter: Teaching Language Through Literature, etc. Jeanne Varney Pleasants, General Editor, dans la section I.F (La Langue).

II.A LA FAMILLE (INSTITUTION SOCIALE)

Balzac, Honoré de. La Comédie humaine, 1842-1850.

Voir les passages relevés par G. Atkinson, 1949-50, Vol. 1, pp. 44-51.

France, Anatole. Le Livre de mon ami, 1885. Paris: Calmann-Lévy, éditeurs.

p. "L'école domestique me fut plus profitable ..." à "...un sens juste et le goût d'aimer."
[Traditionalisme français] -- M.-G. Steisel.

Coppée, François. "L'Odeur du Buis" dans Trente-trois contes, M.S. Pargment, éditeur.

[Un fils ayant marié sans le consent de ses parents, est déshérité. Les parents se désolent. C'est un brin de buis avec sa signification religieuse qui réunit la famille.] -- Lydia Palmer.

Duvernois, Henri. "Monsieur" (conte).

[Une mère, divorcée, veut que son jeune fils appelle son père "Monsieur." Le garçon et le père se trouvent incapables de se parler sur ce pied.]

Baudelaire, Charles. "La Femme sauvage et la petite-maîtresse".

--Dushan Bresky.

Mauriac, François. Thérèse Desqueyroux, 1927.

[Le devoir familial est une force toute puissante à laquelle Thérèse ne pouvait pas s'échapper.] -- C.G. Kirk.

II.A Famille

Mauriac, François. Noeud de vipères, 1932.
-- C.G. Kirk.

Mauriac, François. Le Mystère Frontenac, 1933.
[Histoire d'une famille bourgeoise; la force de la famille sur les vies des héritiers.] -- C.G. Kirk.

Cesbron, G. Les Saints vont en enfer. Paris: Robert Laffont, 1952.

p.34 "Je venais dire au Père"...à "...Je ferai tout pour garder mon mari."

Colette. "La Couseuse," passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 22-25.

Jammes, Francis. "Le Vieux Village," poème cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 28-30.

Martin du Gard, Roger. "Père et fils," passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 18-21.

Proust, Marcel. "Les Menus de Françoise," passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 26-28.

Pagnol, Marcel. Le Château de ma mère, 1961.
[L'instituteur au village en Provence. Vie de famille, mentalité toute d'honnêteté et de modestie.] -- Lucienne Boudet.

Etudes Françaises, June 1966, pp.24,25.

Armens, Sven. Archetypes of the Family. Seattle: University of Washington Press, 1966.

[In this essentially Jungian study, the author pursues the archetyped myth-and-ritual symbols through recurrent patterns revealed in Western literature.]

II.B LA RELIGION

Balzac, Honoré de. La Comédie humaine, 1842-1850.

Voir les passages relevés par G. Atkinson, 1949-50, Vol.3, pp. 70-82[Illustre aussi I.A.9] et Vol.4, pp. 79-91.

II.B Religion

Beauchemin, Nérée. (Littérature canadienne). Les Floraisons matutinales, 1897; Patrie intime, 1928.

[Voir aussi I.A.12, La Patrie. Observation générale: "Le Canada français reste -- pour combien de temps encore? -- un des rares pays où la conception catholique du péché, celle qui a prévalu pendant les grands siècles de la chrétienté, subsiste... Cette conception du péché public n'est qu'un aspect du profond sentiment religieux des Canadiens français."] -- G. Tougas, 1964, p. 168.

Conan, Laure. (Littérature canadienne). Angéline de Montbrun, 1881; A L'Oeuvre et à l'épreuve, 1891. L'Oublié, 1902; La Sève immortelle, 1925.

[Voir aussi I.A.12 et I.A.1 (La Solitude).]

Gide, André. Si le grain ne meurt. Paris: Gallimard, 1928.

p. 42 "J'étais parti d'Uzès." à p. 45 "...je tendis à mon tour mon front." [Mœurs austères des Protestants des Cévennes] -- Alphonse Roche.

Gide, André. "Huguenots des Cévennes," passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 143-145.

Marcel, Gabriel. Le Monde cassé, pièce en 4 actes. Paris: Desclée de Brouwer et Cie, 1933. Essai, en appendice, "Positions et approches concrètes du mystère ontologique."

[Dans cette pièce l'auteur expose l'existentialisme chrétien en l'appliquant à des conflits moraux et politiques de notre époque. (Gabriel Marcel, qui introduisit Kierkegaard en France, en 1925, est considéré le chef d'école de l'existentialisme chrétien.)] -- G. d'Haucourt. [D'autres ouvrages de cet auteur contribuent également à développer son point de vue, parmi ceux-ci Du Refus à l'invocation (1940) et Homo viator (1944).]

Garneau, Saint-Denys. (Littérature canadienne). Regards et jeux dans l'espace, 1937. Solitudes.

[Voir aussi III.B.]

II.B Religion

Vigny, Alfred de. "Le Dialogue inconnu," Contes favoris, Meras et Vial, éditeurs. New York: Harper Bros., 1942.

[Interprétation de la personnalité de Napoléon en contraste avec le Pape Pie VII. Napoléon veut ardemment que le Vatican soit établi à Paris. Le Pape le flétrit, d'un mot devenu célèbre.] -- Lydia Palmer.

Giroux, André. (Littérature canadienne). Au-delà des visages, 1948; Le Gouffre a toujours soif, 1953.

["Cette conception du péché public n'est qu'un aspect du profond sentiment religieux des Canadiens-français."] -- Tougas, 1964, p. 168.

Ceshron, G. Les Saints vont en enfer, 1952.

p.44, "Viens dire la Messe..." à "...poussera la porte." [OCM 77] -- G. d'Haucourt.

p.70, "Il faut retirer votre béret..." à "...assombri Jean." [OCM 78] -- G. d'Haucourt.

p.123, "Ce qu'on appelle un saint prêtre..." à "...comment hésiter..." [OCM 77] -- G. d'Haucourt.

p.159, "Allons ne fait pas le curé..." à "...au plus près." [OCM 77] -- G. d'Haucourt.

p.159, "Cela a commencé à l'usine..." à "...ou même se baptise Devoir." [OCM 78] -- G. d'Haucourt.

p.175, "J'aurai dû penser..." à "...confession." [OCM 73] -- G. d'Haucourt.

p. 191, "Le dimanche suivant..." à "...la face de Dieu." [OCM 78] -- G. d'Haucourt.

p. 192, "Le dimanche même..." à "...ouverte-ment." -- G. d'Haucourt.

p.193, "Les oeuvres..." à "...maintenir." -- G. d'Haucourt.

p.228 "C'était donc la malédiction..." à "...royaume de Dieu." [OCM 77] -- G. d'Haucourt.

p.284, "Je suis obligé de vous demander des comptes..." à p. 287, "...solidaires, Dieu merci." [OCM 77] -- G. d'Haucourt.

Camus, Albert. "L'Incroyant et les Chrétiens," passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 146-147.

II.B Religion

Trial of Joan of Arc (film), 1962.

["An uncluttered, 'jansenist' view of Joan the person. Compare with Anouilh's L'Alouette and the precepts of Jacques Copeau."] -- E. Jahiel, 1966, p.9.

Boisdeffre, Pierre de. Giono. Paris: Gallimard, 1965, pp. 155-7.

[Suitable for more advanced students -- modern paganism] -- Dushan Bresky.

Vadé, Yves. Péguy et le monde moderne. Paris: L'Amitié Charles Péguy, 1965.

p.19, "La seule chose qui intéresse Péguy, c'est le salut de l'âme de la France et, par la France, le salut éternel du monde." [Illustre aussi I.A.9 (OCM 181) et I.B (OCM 77)] -- M.-G. Steisel.

Etudes Françaises, juin, 1966, p. 26.

II.C L'ECONOMIE. ET LES PROFESSIONS, ARTS ET METIERS

France, Anatole. Le Livre de mon ami, 1885. Paris: Calmann-Lévy, éditeur, 1925.

p.311, "Tout ce que je voyais en chemin..." à p.312, "...et aux boîtes de bouquins." [Conscience de la diversité des métiers. Illustre aussi I.A.2, I.A.3, II.E., et II.G.] -- M.-G. Steisel.

Zola, Emile. Germinal. Edition Scribner's Sons, ed. par Elliott M. Grant, 1885.

[pp. 106-108, visite de Mme Hennebeau chez La Maheude.] [Rapports entre patrons et ouvriers.] -- Alphonse Roche.

Langellier, Alice et Paul. Ces gens qui passent, 1951. Chap. XII.

[C'est un chapitre qui montre les différences des attitudes des Français et des Américains envers de telles choses que l'énergie, la vitesse, et la promptitude.] -- Lydia Palmer.

II.C Economie

Camus, Albert. "Les muets", Contes divers de trois siècles, John C. Lapp, ed. Boston: Houghton Mifflin Co., Edition de 1963, pp. 245-63.

["Les muets" is Camus' only treatment of the labor problem."] -- John C. Lapp, 1963, p. 246 dans L'Exile et le royaume, Paris: Gallimard, 1957.

Valéry, Paul. "Travail," passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 52-55.

Weil, Simone. "Ouvrière d'usine," passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 50-52.

Sarraute, Nathalie. Le Planétarium, 1959.

[Un très bon portrait, assez ironique, de la bourgeoisie française contemporaine.] -- J. Guichard.

II.D LES INSTITUTIONS POLITIQUES ET JURIDIQUES

Toqueville, Alexis de. De la Démocratie en Amérique, 1835-1840.

L'introduction (du paragraphe 5), "Une grande révolution démocratique s'opère parmi nous." à "Lorsqu'on parcourt les pages de notre histoire... tourné au profit de l'égalité." Et aussi: "Où sommes-nous?" jusqu'à "ni honteux, ni vrai, ni faux" [Histoire des attitudes françaises envers la démocratie.] -- Alphonse Roche.

Hamelin, Jacques [Avocat à la cour de Paris.] Procès imaginaires: Affaires Colonel Chabert, Julien Sorel, Thérèse Desquevroux. Paris: Editions de Minuit, 1954.

Duhamel, Georges. Confession de Minuit, XIII (Salavin à la recherche d'une place), vol. 1 de Vie et aventures de Salavin (5 volumes), 1920-32.

[Conditions de l'après-guerre] -- Alphonse Roche.

Bernanos, Georges. Le Journal d'un curé de campagne, 1936.

[L'attitude du jeune officier qui discute avec le curé de l'héroïsme de la vie militaire.]

II.D INSTITUTIONS POLITIQUES ET JURIDIQUES

Feuillet, Octave. Monsieur de Camors.

[On y discute la question de centralisation et de décentralisation.] -- Alphonse Roche.

Camus, Albert. "Démocratie Internationale," passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 77-78.

Péguy, Charles. "Mystique républicaine," passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 70-72.

Romains, Jules. Un Grand Honnête Homme, Peter H. Nurse, éditeur. London, Toronto, Wellington, Sydney: George G. Harrap and Co. Ltd, 1963.

Reed, Muriel. "Chez les députés," Chap. 4 dans Visites chez les Français, 1966, pp. 63-87.

II.E L'EDUCATION

Montaigne, Michel de. Essais, 1588-93. L'Education des enfants. 1930, t.II, p. 641.

Rousseau, Jean-Jacques. Emile, 1762.

[Continue à exercer une influence internationale en faveur des idées progressistes.]

Sarcey, Francisque. Souvenirs de jeunesse, Paris: Ollendorff, 1892.

Giraudoux, Jean. Juliette au pays des hommes. Paris: Emile-Paul, 1924.

Romains, Jules. Les Hommes de bonne volonté. Vol. II-III, Paris: Flammarion, 1932.

Bevotte, Gendarme de. Souvenirs d'un universitaire. Paris: Perrin, 1938.

Rolland, Romain. Le Cloître de la rue d'Ulm. Paris: Albin Michel, 1952.

Alain. [Emile Chartier]. "L'Homme se forme par la peine," passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 101-103.

II.E Education

France, Anatole. "Les Humanités," passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 197-110.

Proust, Marcel. "Une Réception chez les Guermantes," passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 197-201.

Gide, André. "Thésée," passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 201-204.

Barrault, Jean-Louis. "L'Acteur," passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 188-190.

Jouvet, Louis. "Le Théâtre," passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 182-185.

Valéry, Paul. "La Langue française," passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 194-197.

Matisse, Henri, et Lucien François. "La Chapelle de Vence," passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 159-162.

Malraux, André. "L'Art," passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 153-154.

Malraux, André. "Psychologie du cinéma," passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 171-174.

Messiaen, Olivier. "L'Inspiration musicale," passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 169-171.

Paulhan, Jean. "La Peinture moderne," passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 155-158.

Queneau, Raymond. "Le Farouest," passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 175-178.

Blanchard, Raoul. Ma Jeunesse sous l'aile de Péguy. Paris: Fayard, 1961.

Etudes Françaises, June 1966, p. 8.

II.F Art et Esprit

II.F L'ART ET L'ESPRIT

Harvey, Jean-Charles. (Littérature canadienne). Les Demi-civilisés, 1934.

[Concerns the liberation and sunpression of the avant-garde intellectuals in Quebec in the twenties] -- B.G.Dobbs. ["Les romans de Harvey sont parmi les plus indigestes de la littérature canadienne."] -- Tougas, 1964, p.139. ["Les Demi-civilisés demeure un des livres-clés de la littérature canadienne-française."] -- Marcotte, 1962, p. 25.

Alain.[Emile Chartier]. "La Destinée," passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 127-129.

Broglie, Louis de. "La Culture scientifique suffit-elle à faire un homme?" passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 114-116.

Camus, Albert. Caligula, passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 130-132.

Curie, Eve. "Le Radium," passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 116-118.

Rostand, Jean. Pensées d'un biologiste, passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 119-122.

Sartre, Jean-Paul. "Défense de l'Existentialisme," passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp.132-135.

Supervielle, Jules. "Hommage à la vie," poème cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 136-137.

II.G LES LOISIRS

Maupassant, Guy de. "Mademoiselle Perle."
[La fête des rois.]

Romains, Jules. Les Hommes de bonne volonté. Paris: Flammarion, 1932-1946. Vol.VII, Recherche d'une église.

[Promenades et conversations dans Paris et en banlieu, pp.111 à 142; pp. 150-156.]

II.G Loisirs

Frison-Roche, R. Premier de Cordée. New York: Harcourt, Brace and Co., 1950. Ed. E. Louise Leonard.

Reed, Muriel. "Chez les gentils membres du Club Méditerranée," chap.8 dans Visites chez les Français, 1966, pp. 153-166.
[Voir aussi II.J.1.]

Daninos, Pierre. Snobissimo. Paris: Hachette, 1964.
[Satirise plusieurs divertissements typiques, surtout de la grande bourgeoisie. Illustre aussi I.E.7, l'humour.]

Malzac, Jacques. Exploits sportifs: Récits adaptés en français facile d'après sept romans de la Bibliothèque Verte. Paris: Hachette, 1966.
[Niveau moyen: nombre de mots, 1300.]

II.H LES MOYENS DE COMMUNICATION

Constantin-Weyer, Maurice. (Littérature canadienne).
"Le Camping," passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 34-36.

Romains, Jules. "Promenade nocturne à bicyclette," passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 36-39.

II.J STRATIFICATION ET MOBILITE DES CLASSES SOCIALES

Cesbron, G. Les Saints vont en enfer, 1952.
p.111, "Le curé était au mieux..." à "...le curé." [OCM 56] -- G. d'Haucourt.
p.138, "En ouvrant la porte..." à "...dans votre droit." [OCM 56] -- G. d'Haucourt.
p.138, "C'est une question de loyauté..." à "...l'autre camp." [OCM 56] -- G. d'Haucourt.
p.137. "C'est le premier luxe bourgeois; ne pas militer." [OCM 56] -- G. d'Haucourt.
p.136. "Je connais des vieux profs..." à "...fort pour la conduire." [OCM 56] -- G. d'Haucourt.

II.J STRATIFICATION

Theuriet, André. "Les Pêches." Réimprimé dans Le français, Bk.II, édition révisée. Ernst et Levy.N.Y.: Holt, Rinehart and Winston 1952.

"J'épousai une jeune fille fort jolie et, ce qui vaut mieux, très bonne et très affectueuse -- mais sans fortune.

C'était une grave erreur aux yeux du monde dans lequel je vivais. On y est très positif, et on considère trop souvent le mariage comme une affaire." [parlé par un homme pour lequel on prédisait un brillant avenir dans l'administration de l'Etat. OCM 56] -- Lydie Palmer.

Hunebelle, Danielle. "Le Mur: enquête télévisée." Le Nouvel Observateur, no.7(31 déc.1964), pp.15,17.

"Des barrières sociales, il y en aura toujours. Je ne pense pas qu'aucun régime puisse les supprimer. Il peut y avoir plus de compréhension, il peut y avoir des dialogues, c'est à souhaiter, je crois qu'il faudra en arriver là. Il faut surtout pouvoir se comprendre. Mais que les barrières sociales soient réelles, ça, personne ne peut le nier. Je crois qu'en France elles sont plus fortes qu'ailleurs..." p.17.

II.J.1 La Bourgeoisie

Mauriac, François. Thérèse Desqueyroux. Paris: Editions Grasset, 1927.

[La vie du très riche propriétaire landais, qui est dans les traditions assez étroites. Nous avons à Bazas des amis de ce genre. C'est fort bien peint. Thérèse, c'est le drame de l'insatisfaction d'une jeune femme supérieure à son mari et qui s'ennuie et souffre de l'égoïsme d'un mari par ailleurs brave homme.] -- Lucienne Boudet.

Martin Du Gard, Roger. Les Thibault, 1922-1940.

[Peinture de la bourgeoisie française, non paysanne-rurale, mais universitaire. (Cf. Mauriac, Thérèse Desqueyroux). Le père, le fils aîné tout à fait à l'aise dans leur condition sociale. Le cadet, inadapté, le regard portant hors des frontières de son milieu vers des perspectives plus libres, plus généreuses, plus dangereuses aussi.] -- Lucienne Boudet.

II.J Stratification

Sartre, Jean-Paul. "Les Notables de Bouville", pp. 111-26 de La Nausée. Paris: Gallimard, 1938. Cité dans Clouard, H. et R. Leggewie, 1965, pp. 6-21.

Chevalier, Gabriel. Les Filles sont libres.
[Satire des jeunes aristocrates plus ou moins révoltés du 16e arrondissement de Paris.] -- Colette Dutin.

Siegfried, André. "Qu'est-ce qu'un Bourgeois?", passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 59-60.

Gutwirth, Marcel. Molière ou l'invention comique; la métamorphose des thèmes, la création des types. Paris: Minard, Lettres Modernes, 1966. "Situation", no. 9.

[Les types sociaux au XVII^e siècle].

Reed, Muriel. "Chez les aristocrates," chapitre I de Visites chez les Français, 1966, pp. 1-21.

Reed, Muriel. "Muriel se place comme bonne chez des bourgeois," chap. 10 de Visites chez les Français, 1966, pp. 187-202.

II.J.2 Les Classes moyennes

Lesage, Alain René. Le Diable boiteux, 1707.
[L'amitié étroite entre deux hommes; avec l'implication qu'une telle amitié n'est pas possible entre deux femmes.] -- Lydia Falmer. "A portrait of French bourgeois life at the beginning of the 18th century." Dictionary of French Literature, ed. Sidney Braun. Paterson, New Jersey: Littlefield, Adams and Co. 1961.]

Sartre, Jean-Paul. Les Jeux sont faits, 1947. (film).

[Contraste entre classes supérieures et inférieures.] [This film and that of 1948, Les Mains Sales, "introduce Sartre effectively."] -- F. Jahiel, 1966, p.9.

II.J Stratification

Ionesco, Eugène. La Cantatrice chauve, 1950. "Après dîner chez les Smith", p. 35.

[Ionesco se moque de l'inanité de la conversation sur la nourriture; énumération de plats, plaisirs, etc. Satire du manque d'intellectualité de la classe moyenne.]

Reed, Muriel. "Chez les gentils membres du club Méditerranée," Chap. 8 de Visites chez les Français, 1966, pp. 153-166.

p. 161, "Car nous formions un groupe très mélangé. Y dominaient les petits et petites employées. Mais on y trouvait aussi des membres des professions libérales."

II.J.3 Les Ouvriers

Roy, Gabrielle. (Littérature canadienne). Bonheur d'occasion, 1945. Montréal: Société des Editions Pascal. [La prolétarianisation des masses canadiennes-françaises.] -- Tougas, 1964, p. 154.

Cesbron, G. Les Saints vont en enfer, 1952.

p. 220, "Mais les portes du Métro..." à p. 221, "...des cadavres." [OCM 46] -- G. d'Haucourt.

p. 81, "Tandis qu'Henri leur parlait..." à "... le morceau joué." [OCM 46] -- G. d'Haucourt.

p. 101, "Sur les murs de la chambre d'Henri..." à p. 102 "...avec nous." [OCM 46] -- G. d'Haucourt.

p. 104, "Qu'est-ce que ça veut dire..." à "vous n'avez pas de risques..." [OCM 46] -- G. d'Haucourt.

p. 187, "Ce qu'il nous faut surtout, c'est qu'on nous comprenne..." à "...pas vivre seuls..." [OCM 46] -- G. d'Haucourt.

Duras, Marguerite. "Madame Dodin" dans Les Jours entières dans les arbres, 1954.

[An epic portrait of the French concierge] -- J. Guicharnaud.

Langellier, A., 1951. Ces Gens qui passent. Chap. I. "Mme Pipelet"

[Montre le travail et l'activité d'une concierge, ses relations personnelles avec les habitants de son immeuble.] -- Lydia Palmer.

II.J Stratification

II.J 4 Les Paysans

Panneton, Philippe (Ringuet). (Littérature canadienne). Trente arpents, 1938.

["Chef-d'oeuvre de Ringuet et un des quatre ou cinq grands romans de la littérature canadienne."] -- Guy Sylvestre, Panorama des Lettres Canadiennes-françaises. Québec: Ministère des affaires culturelles, 1964. [Illustre aussi IV.D.]

Farrebique.(film), 1947.

["A genuine precursor of cinéma-vérité showing life in a peasant family."] -- E. Jahiel, 1966, p.9.

Gélinas, Gratien. (Littérature canadienne). Tit-Coq, 1948. Bousile et les justes, 1960.

[Two plays in the rural tradition, they depict a French Canada which is rapidly disappearing.] -- B.G. Dobbs.

[Consulter Jean Hamelin, Le Théâtre au Canada Français. Québec: Ministère des Affaires Culturelles, 1964.]

Saint-Exupéry, Antoine de. "Lignée Paysanne," passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 64-66.

Reed, Muriel. "Chez les paysans auvergnats," chap. 2 de Visites chez les Français, 1966, pp. 25-45.
-- Marie-Georgette Steisel.

Reed, Muriel. "Chez les Bretons," chap.3 de Visites chez les Français, 1966, pp. 48-60.

II.K LES BONS USAGES

Saint-Simon.(Louis de Rouvroy, duc de). Mémoires. 1715.

"Jamais homme si naturellement poli, ni d'une politesse si fort mesurée, ... jusqu'à sa manière de se soulever à demi à son souper pour chaque dame assise qui arrivait, non pour aucune autre, ni pour les princes du sang." [OCM 644, 576, 516, 622] -- Marie-Georgette Steisel.

II.K Bons usages

Alain-Fournier. Le Grand Meaulnes, 1913.

p. 61, "Le volet de la porte était ouvert..."
à p. 65, "... puis il sortit dans la cour obscure."
(fin du chap. 9). [Niveau moyen] -- M.-G. Steisel.

Sartre, Jean-Paul. La Nausée. Paris: Gallimard, 1938.

"Voici la rue Tournebride, je n'ai qu'à prendre rang..." à "...un air gai autour de la bouche."
[Rapports entre individus dans le cadre des institutions sociales: la politesse. Etiquette: Attitudes et mouvements du corps. Niveau moyen. OCM 576, 516.] -- M.-G. Steisel.

Cesbron, G. Les Saints vont en enfer, 1952.

"Au début je ne pouvais m'habituer..." (p.44)
à "... dans la mine." (p.44). [OCM 57] -- G. d'Haucourt.

"L'audience..." (p.269) à "...mais oui." (p.278).
[OCM 68] -- G. d'Haucourt.

Sarraute, Nathalie. Portrait d'un inconnu. Paris: Gallimard, 1947.

p.20, "Comme autrefois dans mon enfance..."
à "...faiblesse, de moindre résistance," (17 lignes).
[OCM 57 (rapport entre individus), 577 (souci de la justice)] [Famille, objet de loyauté qui prime toute autre loyauté sociale "pour que tout reste normal, décent, pour que je puisse avoir, comme les autres, de vrais parents à qui on peut se soumettre, en qui on peut avoir confiance." Niveau avancé.] -- M.-G. Steisel.

II.L STATUT EN FONCTION DE L'AGE ET DU SEXE

II.L.1 Le Français

Balzac, Honoré de. La Comédie humaine, 1842-1850.

Voir les passages relevés par G. Atkinson,
1949-50, vol.1, pp. 17-20.

Daninos, Pierre. Un Certain M. Blot. Paris: Hachette, 1960, pp. 173-180.

[La journée d'un homme célèbre de nos jours].

II.L Statut-âge et sexe

II.L.2 La Femme

Montaigne, Michel de. Essais, 1588-93. Les femmes. 1930, t.II, p. 645.

Balzac, Honoré de. La Comédie humaine, 1842-50.
Voir les passages relevés par G. Atkinson, 1949-50, vol.I, pp. 23-27.

Beauvoir, Simone de. "Situation de la femme française." Vogue, juillet-août, 1947. [65, Avenue des Champs-Élysées, Paris, 8e], p. 75 et suivant.

Etudes Françaises, June 1966, p. 24.

II.L.3 L'Adolescence

Voir Rouillard, C.D., 1957, pour les souvenirs de jeunesse de Hector Berlioz, pp. 32-47.

Chateaubriand, pp. 19-32

Colette, pp. 92-109

Georges Duhamel, pp. 126-142

André Gide, pp. 80-92

Pierre Loti, pp. 65-80

Frédéric Mistral, pp. 48-65

Jean Prévost, pp. 205-217

François Mauriac, pp. 142-158

André Maurois, pp. 160-171

Jean-Jacques Rousseau, pp. 1-18

Beauvoir, Simone de. Mémoires d'une jeune fille rangée. Paris: Gallimard, 1958.

Baudouy, R., et R. Moussay, 1965, passage cité sous le titre de "Les Incertitudes de la jeunesse," pp. 252-253.

Bruckner, Peter. "The Romantic Generation." Harper's Magazine, May, 1966.

[Goethe invented adolescence 200 years ago in his Werther. The Catcher in the Rye is today's adolescent hero in an affluent society. He sees Stendhal's heroes as male Lolitas. Today's generation shows a shift toward inner-directedness.]

II.L Statut-âge et sexe

Reed, Muriel. "Chez les jeunes du XVI^e arrondissement," Chap.7 de Visites chez les Français, 1966, pp. 133-150.

(Voir aussi II.E L'Education.)

II.L.4 L'Enfance

Montaigne, Michel de. Essais, 1588-93. Les enfants. 1930, t.II, pp. 642-43. Les filles. 1930, t.II, p. 646.

Vallès, Jules. Jacques Vingtras (L'Enfant), 1879. "La Petite ville", pp. 49-55 du "livre de poche." [Voir l'article de Barbara P. Edmonds, "In Search of Jules Vallès," French Review, 11(April, 1967).]

Voir Rouillard, C.D., 1957, pour les souvenirs d'enfance de Colette, pp. 92-109.

François Mauriac, pp. 142-158.

André Chamson, pp. 189-205.

Rocheport, Christiane. Les Petits Enfants du siècle. Paris: Grasset, 1961.

[Dans ce roman, ce n'est pas l'homme, le père, qui est un individu, mais le petit enfant, la jeune fille, à travers laquelle on voit la vie. Elle fait référence à "le père", à "la mère." Les parents sont dépersonnalisés.]

Etudes Françaises, June, 1966, p. 23.

Cesbron, G. Les Saints vont en enfer, 1952.

p. 154, "Les gosses n'ont pas à dire merci..." à "...remercier." [858 Status of children] - - G. d'Haucourt.

p. 158, "Luis jete un regard vif... réveiller un enfant." [858 Status of children]- - G. d'Haucourt.

II.M STATUT DES MINORITES ETHNIQUES ET RELIGIEUSES

Snyder, Emile et Lilyan Kesteloot-Lagneau. "Neo-African French Literature" dans l'Encyclopedia of World Literature in the Twentieth Century, publié par Frederick Ungar.

Senghor, Léopold Sédar. Selected Poems. Trad. par John Reed et Olive Wake. New York: Atheneum.

[Poems by the President of the African Republic of Senegal.] ["...the consciousness of his people and the drama of his continent... 'négritude' pervades his poems like ancestral spirits, but it is experienced, not as a stigma or predicament, but as a benefactor and sign of grace." Newsweek, July 27, 1964.]

III. L'INDIVIDU en tant que personnalité et élément socialement conditionné

III.A Intégration de la personnalité

Gide, André. Les Nouvelles Nourritures. Paris: Nouvelle Revue Française, 1935. Livre 4, I, Rencontres. p. 143, "J'ai connu dans le Bourbonnais," à p. 144, "Et je compris que c'était surtout cela qui le retenait de les balancer*" [OCM 185 But culturel: l'horreur du gaspillage.: Souci de l'économie, Importance relative de l'épargne et de la dépense. Comportement de l'individu vis-à-vis de lui-même.] * [Note: Le mot balancer étant employé ici dans un sens argotique, qui la retenait de les balancer veut dire "which prevented her from throwing them away."] -- M.-G. Steisel.

Maurois, André. De Gide à Sartre. Paris: Perrin, 1965.

p. 229, "On pense à cette anecdote typique..." à "...il est si pauvre en dedans qu'il ne peut pas." [Le Français s'apitoie sur son propre sort. Autocritique; Masochisme chez les Français. Le souci de l'économie inculqué aux jeunes. Préoccupations d'ordre moral: honte du sybaritisme. Les mobiles d'action et le bilan "satisfaction versus privation."] -- M.-G. Steisel.

III. L'Individu

III.B Au niveau de l'organisme

Montaigne, Michel de. Essais, 1588-93. La mort. 1930, t.II, p.664.

Lasnier, Rina. (Littérature canadienne). Madones canadiennes. Montréal:Beauchemin, 1944; Le Chant de la montée. Montréal:Beauchemin, 1947.

Hébert, Anne. (Littérature canadienne). Le Tombeau des rois, 1953.

Gaucher, Guy. Le Thème de la mort dans les romans de Bernanos avec quelques inédits présentés par A. Béguin. Paris: M.J. Minard, Lettres Modernes, 1955. Collection "Thèmes et Mythes".

Grandbois, Alain. (Littérature canadienne). Rivages de l'homme. Québec: Charrier et Dugal, 1948; L'Etoile pourpre. Montréal: Les Editions de l'Hexagone, 1957.
[Voir aussi I.C.15]

Trottier, Pierre. (Littérature canadienne). "Au Salon de la dernière saison," (poème) dans Les Belles au bois dormant. Montréal: Editions de l'Hexagone, 1960.

Hémon, Louis. (Littérature canadienne). Maria Chapdelaine, 1914.

["S'agira-t-il de peindre la résignation du terrien devant la mort? Ce ne sera plus seulement l'agonie de la mère Chapdelaine, mais celle, millénaire, des travailleurs de la terre. Quelques siècles plus tôt, Montaigne avait été frappé par l'indifférence que les pestiférés de Guyenne opposaient à la mort certaine qui les attendait. En la mère Chapdelaine, leur lointaine descendante, le même miracle de renoncement se renouvelle."] -- Tougas, 1964, p. 122.

III. L'Individu

Claudé, Paul, sur - - Viprey, Gilbert.
"Images de la mort." In Paul Claudé 3
Thèmes et Images. La Revue des Lettres
Modernes, Nos. 134-136. Paris: Minard, 1966.

Garneau, Saint-Denys. (Littérature canadienne).
Regards et jeux dans l'espace. Solitudes.
[Themes of death and isolation in his
poetry] - - B.G. Dobbs. [see also II.B.]

IV.A LES ATTITUDES ENVERS LA NATURE

Le Franc, Marie. (Littérature canadienne). Grand Louis l'innocent, 1927; La Rivière solitaire. Paris: Ferenczi, 1934.

["Pour la première fois l'on découvre au sol canadien et à ses saisons des sollicitudes maternelles."] -- Tougas, 1964, p. 132.

Lapointe, Paul-Marie. (Littérature canadienne). Arbres. Montréal: Editions de l'Hexagone, 1960.

Collet, Paulette. L'Hiver dans le roman canadien-français. Québec: Presses de l'Univ. Laval, 1965. (Vie des Lettres Canadiennes, no.3.)

Etudes Françaises, June, 1966, p.25
[La neige]

Etudes Françaises, June, 1966, p.26.
[La terre]

IV.B L'EXPLOITATION DE LA NATURE

Brunet, Michel. "Trois dominantes de la pensée canadienne-française: l'Agriculturisme, l'Anti-Etatisme, et le Messianisme," Les Ecrits du Canada Français, 3(1957), 33-117.

[This essay is the étude de base of French-Canadian culture. It is a magistral study of French-Canadian intellectual history.] -- B.G. Dobbs. [Voir aussi I.A.1, I.A.12(La Patrie).]

IV.E AMENAGEMENT DU TERRITOIRE

Panneton, Philippe. (Ringuet). (Littérature canadienne). Trente arpents, 1938.

["... roman aussi important, à sa manière, que Marie Chapdelaine."] -- Tougas, 1964, p. 142.

Roy, Gabrielle. Bonheur d'occasion, 1945. (Littérature canadienne). Montréal: Société des Editions Pascal [Post-war urbanization and the accompanying dehumanization of man.] -- B.G. Dobbs

IV.E Aménagement

Montaigne, Michel de. Essais, 1588-93. Paris, 1930, t.II, p. 660.

DuBellay, Joachim. "Heureux qui, comme Ulysse...", Sonnet XXXI des Regrets, 1558.

[La nostalgie de ce poète pour son "pays," d'Anjou, est devenue pour les Français un prototype du sentiment patriotique régional.]

Balzac, Honoré de. La Comédie humaine, 1842-50.

Voir les passages relevés par G. Atkinson, 1949-50, vol.2, pp. 17-22; pp. 38-51; vol.3, pp. 18-21; vol.4, pp. 74-77.

Nadaud, Gustave. "Si la Garonne..."

"Si la Garonne avait voulu..." à "... quitter le pays de Gascogne." --Jeanne Varney Pleasants.

["Chansonnier français (1820-1893), auteur de chansons restées populaires, comme les 'Deux Gendarmes.'"] -- Le Petit Larousse.

Zola, Emile. La Curée, 1871.

[Histoire de la vie parisienne à l'époque ou se construisait le Métro (le chemin de fer souterrain métropolitain.)]

Feydeau, Georges. La Dame de chez Maxim's, 1914.

[Des bourgeoises de province imitent une grue parisienne (Titi est au masc.) Le désir qu'ont les femmes de province d'imiter Paris.]

Chamson, André. Histoires de Tabusse, 1930. éd. par Alan Roberts. New York: The Odyssey Press, Inc., 1967.

[This collection of 15 stories centers around life in the mountain villages of the Cévennes in south-central France.]

Giraudoux, Jean. Intermezzo, 1933. scènes 4 et 5 du premier acte.

[Certaines pages ont une valeur documentaire incontestable sur la vie sociale d'une petite ville de province.] -- Alphonse Roche.

IV. Aménagement

Les Enfants du paradis (film), 1946.

["Better than any lecture for introducing Paris in the 1840's, the Romantic Theatre, the Romantic attitude, and Melodrama; also useful for Balzacian studies."] -- E. Jahiel, 1966, p.9.
[Illustre aussi I.E.1, histoire de la littérature.]

Paris 1900 (film), 1948.

["A sensitive and informative montage of La Belle Epoque, including its unbeautiful side."] -- E. Jahiel, 1966, p.9.

Langellier, A. Ces Gens qui passent, 1951. Chan. VII.

[Ce conte est une étude des différences et similitudes du type du nord et du type du sud de la France.] -- Lydia Palmer.

Gide, André. "Bas-Languedoc," passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 10-12.

Romier, Lucien. "La Campagne française," passage cité dans Carlut et Brée, 1957, pp. 12-14.

Guide Littéraire de la France. Paris: Hachette, 1964. Bibliothèque des Guides Bleus.

Borel, Jacques. L'Adoration, 1965.

[La région culturelle marseillaise]

Giono, Jean. Sélections. Boston: D.C. Heath and Co., 1965. Ed. par Maxwell A. Smith.

[Ecrivain régionaliste (Dauphiné et Provence), Giono décrit surtout la vie de campagne.]

Reed, Muriel. "Chez les paysans auvergnats," chap. 2 de Visites chez les Français, 1966, pp. 25-45.

_____. "Chez les habitants d'un grand ensemble," chap. 9 de Visites chez les Français, 1966, pp. 169-183.

_____. "Chez Eugène Ionesco," Chap.6 de Visites chez les Français, 1966, pp. 113-130.

[Le théâtre parisien].

Curtis, Jean Louis. La Quarantaine. Paris: Julliard, 1966.

[pour la vie de province] -- Alfred de Fontenilles.

IV.E Aménagement;
Bibliographie

Curtis, Jean Louis. La Quarantaine. Paris: Julliard, 1966.

[vie de province] -- Alfred de Fontenilles.

BIBLIOGRAPHIE

Note. Nous réunissons dans une seule liste alphabétique des sources appartenant à trois catégories, que nous distinguons par des astérisques, comme suit:

Anthologies

*Bibliographies

**Histoires littéraires

Les sources d'exemples littéraires appropriés à l'école élémentaire sont précédées du chiffre FLES (Foreign Language in the Elementary School).

Adler, Mortimer J., and William Gorman, eds. The Great Ideas: A Syntopicon of Great Books of the Western World. Encyclopedia Britannica Inc., 2 vols. Chicago: W. Benton. Vols. 2 and 3 of Great Books of the Western World. Robert Maynard Hutchins, editor-in-chief. Encyclopedia Britannica Inc., in collaboration with the University of Chicago, 54 vols. 1952. Le Syntopicon renvoie à des classiques littéraires. Les cent livres censés avoir fait époque dans l'histoire de l'esprit occidental ont été dépouillés pour fournir des passages qui illustrent quelque 101 idées directrices de l'occident. Chaque idée fait l'objet d'un essai historique.

**Albérès, R.M. L'Aventure intellectuelle du XX^e siècle, 1900-1950. Paris: La Nouvelle Ed., 1950.

Atkinson, Geoffroy. Les Idées de Balzac d'après la Comédie Humaine. vols. 1-4, Geneva: Droz, 1949; Lille: Giard, 1949. vol. 5, 1950.

Bibliographie

Bady, René, et Jean Chevalier. L'Ame française à travers la littérature, Lausanne: Editions Maguerat, Imprimerie Centrale S.A., 1954.

Baudouy, M.-A. et R. Moussay. Civilisation Contemporaine: aspects et problèmes; textes choisis, classés et présentés. Paris: Hatier, 1965.

Bessette, Gérard. Une littérature en ébullition. Montréal: Maison H M H, 1967.

*Boisdeffre, Pierre de. Dictionnaire de littérature contemporaine, 1900-1962. [biographies, bibliographies, critiques, "dict. à la fois analytique et synthétique." (p. 7) HLN].

**Bonnefous, Raymonde, et autres. Guide Littéraire de la France. Paris: Hachette, 1964. Bibliothèque des Guides Bleus.

Bosquet, Alain, ed. La Poésie Canadienne Contemporaine de langue française. Montréal: Editions HMH, 1966. Edition augmentée. Paris: éditeur - Seghers, 1966.

_____. Un siècle de littérature canadienne. La poésie canadienne. Montréal: Editions HMH, 1966.

Boucher, François, éditeur. Tableau de la France par les écrivains illustres. Paris: Editions de la Colonne Vendôme, 1948.

Braunschvig, Marcel. Notre Littérature étudiée dans les textes. vol. 1, des origines à la fin du XVII^e siècle. Paris: Armand Colin, 1955.

Carlut, Charles, et Germaine Brée, éditeurs. France de nos jours. New York: Macmillan, 1957. ["Seems to combine better than I have seen anywhere else literary appreciation with the transmission of cultural information." Would

Bibliographie

like to "put into practice some of the principles of "Willis Frohock, French Literature: An Approach Through Close Reading--Thomas Marshall].

*Catalogue de l'édition au Canada français.
Montréal: Conseil Supérieur du Livre (3405,
rue Saint-Denis),

Chanson moderne, la. Voir Damoiseau et Marc.

Chapman, P.A., S.L. Levengood, Louis Cons,
et W.U. Vreeland. An Anthology of Seventeenth
Century French Literature. Princeton: Princeton
University Press, 1928.

_____, et Ira O. Wade. An Anthology of
Eighteenth Century French Literature. Princeton:
Princeton University Press, 1930.

Chassang, A., et Ch. Senninger. Les Textes
littéraires généraux. Paris: Hachette, 1958.
[Index des thèmes p. 520 à p. 530. La table des
matières permet d'employer cette anthologie
pour documenter en littérature l'histoire des
valeurs actuelles.]

**Clapton, George Thomas. Currents of Thought
in French Literature. New York: Barnes and
Noble, 1966.

Clouard, Henri, et Robert Legge. French
Writers of Today. New York: Oxford University
Press, 1965.

Cons, Louis. Anthologie littéraire de la
renaissance française. New York: Henry Holt
and Co., 1931. [Excellentes sélections et
commentaires pour l'étudiant qui désire étudier
la forme que revêtent les thèmes de la
civilisation française au XVI^e siècle.]

Bibliographie

Damoiseau, R., et E. Marc. "La Chanson moderne: Etude de civilisation et de langue," Le Français dans le monde. 47, mars, 1967, pp. 40-44.

[D'après les auteurs, on peut envisager trois utilisations pédagogiques de la chanson: 1. pour une étude de la langue, 2. pour présenter certains aspects de la poésie française, 3. pour illustrer différents aspects de la vie quotidienne.]
Illustre aussi II.J.4.

Demorest, Don L., et E.P. Shaw, eds. French Civilization through Fiction. New York: Ginn, 1956. [Subdivisions include "The Individual in Society," "Individualism," "Community Living," "Aristocracy," "Bourgeoisie," etc.]--Dushan Bresky.

Dupré, P. Encyclopédie des Citations. Comité de Rédaction sous la présidence de Fernand Keller, Paris: Editions de Trévise, 1963.

Emery, Léon. Balzac: Les grands thèmes de la Comédie Humaine. Paris: Ed. Balzac, 1943.
[Voir aussi Atkinson, Geoffroy.]

Falardeau, Jean-Charles. Notre société et son roman. Sciences de l'homme et humanisme, Montréal: Editions, HMH, 1967.

Genest, E. Dictionnaire des citations françaises. Paris: Nathan, 1954.

Guerlac, Othon. Les Citations Françaises. Paris: Armand Colin, 1961.

**Guicharnaud, Jacques, with June Beckelman. Modern French Theatre from Giraudoux to Beckett. New Haven: Yale University Press, 1961.

["All through the first half of the century, the French theatre has managed to 'cause the masks to fall'--the masks behind which man was hiding the fact that he is a metaphysical and tragic being. Whether man is, from a mystical perspective, always elsewhere, or from a purely existential perspective, always in a state of transcending himself....his situation in the French theatre of today is always that of a being, if not without hope (for there is Claudel's

Bibliographie

salvation and Sartre's action), at least without illusion."--p. 231. "And yet man has been thrown back more and more upon himself. The rebound has ended by provoking a burst of laughter--that of modern farce....the farce is acted out for nothing and for no one....the new trend might be seen rather as a metaphysics of failure." pp. 231, 232.

****Guide Littéraire de la France. Voir Bonnefous, Raymonde.**

Guterman, Norbert. A Book of French Quotations with English Translations. New York: Doubleday Anchor, 1965.

Guthrie, Ramon, et George E. Diller. French Literature and Thought Since the Revolution. New York: Harcourt, Brace and Co., 1942.

*Hamel, R. Bibliographie des lettres canadiennes-françaises. Montréal: les Presses de l'Université de Montréal, 1965.

*_____. Les Cahiers bibliographiques des lettres québécoises. No. 2, 15 mars au 7 juillet, 1966. (No. 1, du 1er janvier 1966 au 15 mars, 1966, 247 p, est épuisé.)

*_____. Etudes Françaises. Revue des lettres françaises et canadiennes-françaises, paraissant trois fois l'an en février, juin et octobre. Numéro spécial: Bibliographie des lettres canadiennes-françaises, 1965. Juin 1966. Les Presses de l'Université de Montréal.

Jahiel, Edwin (University of Illinois). Cinema, Culture, and Students. [Communication inédite présentée à la "MLA Conference 10: Audio-Visual Materials and Teacher Training," décembre, 1966.]

Bibliographie

****Jahiel, Edwin.** Compte-rendu de trois dictionnaires de citations: de N. Guterman, 1965; O. Guerlac, 1961; P. Dupré, 1963; mentionne en passant celui d'E. Genest, 1954. Modern Language Journal, 50 (5, May) 1966, pp. 300-301. "What duplication there is among these books is too small to warrant the elimination of any one of the three from a good library, public or private. Put together they form a splendid inventory."--p. 301.

***Levenson, Stanley, et William Kendrick.** Readings in Foreign Languages for the Elementary School. Waltham, Mass.: Blaisdell Publishing Co., 1967.

****Marcotte, Gilles.** Présence de la critique: Choix de textes de critique littéraire au Canada. Montréal: Editions HMH, 1966.

****_____.** Une Littérature qui se fait: Essais critiques sur la littérature canadienne-française. Montréal: Les Editions HMH, 1962.

Montaigne, Michel de. Les essais, 1588-1593. Paris: Firmin-Didot et Cie, 1930. Collection des classiques français. Table analytique, tome II. [Montaigne continue à exercer sur la mentalité française une influence comparable en vigueur à celle des auteurs contemporains. Voir surtout les passages notés sous les en-têtes de l'intellectualité, de l'éducation des enfants, de la religion, de l'amour, de l'amitié, de la justice, de la raison, etc.]

****Norman, F.** (University of London). "Medieval Literature and Its Cultural Context." Paper read at Ninth International Congress, FILM (Fédération Internationale des Langues et Littératures Modernes), August 26, 1963, at New York University.

Bibliographie

Nostrand, Howard L., et autres. Film de sélections littéraires récitées par Pierre Viela. Seattle, Washington, University of Washington Press, 1964. [La première section est appropriée à l'école primaire (FLES); la seconde, au premier cycle de l'école secondaire; la troisième, au deuxième cycle; la quatrième, à l'université.]

Nostrand, Howard Lee, Marie-Georgette Steisel, et autres. Film-Recital of French Poems: Cultural Commentary. Seattle: University of Washington, Department of Romance Languages and Literature, and Audio-Visual Services, 1964.

Reed, Muriel. Visites chez les Français. Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice-Hall, Inc., 1966. [Les chapitres de ce livre ont paru d'abord comme articles dans divers numéros de "Réalités," revue mensuelle imprimée à Paris.]

**Reminyi, Joseph. "Literature of Small Nations," Journal of Aesthetics and Art Criticism. XII, 1, Sept. 1953, pp. 119-126. "The United Nations, UNESCO, and Fulbright grants are of vital importance in discovering and publishing the literature of small nations, a literature rich in human and social insights." (From Marshall, T.F., et. al, Lit. and Society...Bibliography, 1956).

Robert, Guy. Anthologie de la poésie moderne. Montréal: Déon, 1965.

Rouillard, Clarence D., ed. Souvenirs de Jeunesse: An Anthology. New York: Harcourt, Brace and Co., 1957.

Schinz, Albert, et Helen M. King. Seventeenth Century French Readings. New York: Henry Holt and Co., 1915.

Schinz, Albert. Eighteenth Century French Readings. New York: Henry Holt and Co., 1923.

Bibliographie

----- . Nineteenth Century French Readings.
New York: Henry Holt and Co. Vol. I, Romanticism (1789-1848), 1934. Vol. II, Realism (1850-1885); Symbolism (1885-1900), 1939.

FLES. Smith, James. A Critical Approach to Children's Literature. New York: McGraw-Hill, 1967. [Observations sur le rôle de la littérature dans l'éducation esthétique des enfants; références à des ouvrages français choisis.]

FLES. Sparkman, Lee, ed. Culture in the FLES Program. Philadelphia, Pa.: Chilton Co., 1967. [Présente un choix d'exemples littéraires.]

Sylvestre, Guy. Anthologie de la poésie canadienne-française. Montréal: Fides, 1943.

Thério, Adrien. Anthologie du conte. Montréal: Déom, 1965.

Viatte, Auguste. Anthologie littéraire de l'Amérique française. Montréal: Editions HMH, 1967.

*[Voltaire] Wade, Ira Owen. Voltaire and Candide: A study of the fusion of history, art and philosophy. Princeton: Princeton University Press, 1959.